



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi
24-06-2004
Soir

donderdag
24-06-2004
Avond

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3
<i>Discussion des articles</i>	4
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (1132/1)	4
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Discussion des articles</i>	4
Proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-6)	5
- Proposition de résolution concernant le retrait de la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1134/1-2)	5
<i>Discussion</i>	5
Orateurs: Magda De Meyer, rapporteur, Muriel Gerken, Jo Vandeurzen, Pierre-Yves Jeholet, Camille Dieu, Pierre Lano, Paul Tant, Bert Schoofs, Frédérique Ries	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herzene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (1132/1)	4
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
Voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-6)	5
- Voorstel van resolutie aangaande de intrekking van het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1134/1-2)	5
<i>Bespreking</i>	5
Sprekers: Magda De Meyer, rapporteur, Muriel Gerken, Jo Vandeurzen, Pierre-Yves Jeholet, Camille Dieu, Pierre Lano, Paul Tant, Bert Schoofs, Frédérique Ries	

Proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/1-10)	17	Voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/1-10)	17
- Proposition de résolution relative à l'évolution future du service universel dans le marché libéralisé des télécommunications (896/1-2)	17	- Voorstel van resolutie betreffende de verdere uitbouw van de universele dienst in de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (896/1-2)	17
- Proposition de résolution relative à l'intégration de l'internet à haut débit au service universel (1006/1-2)	17	- Voorstel van resolutie betreffende de opname van breedband internet als universele dienst (1006/1-2)	17
<i>Discussion</i>	17	<i>Bespreking</i>	17
<i>Orateurs: Guido De Padt, rapporteur, Karine Lalieux, Roel Deseyn, François Bellot</i>		<i>Spreekers: Guido De Padt, rapporteur, Karine Lalieux, Roel Deseyn, François Bellot</i>	
Deuxième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat – candidatures introduites	28	Tweede oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat – ingediende candidaturen	28
Renvoi à une autre commission	29	Verzending naar een andere commissie	29
Parlement européen – validité des opérations électorales	29	Europees Parlement – geldigheid van de kiesverrichtingen	29
Prise en considération de propositions	30	Inoverwegingneming van voorstellen	30
<i>Orateur: Muriel Gerkens</i>		<i>Spreeker: Muriel Gerkens</i>	
Demandes d'urgence	31	Urgentieverzoeken	31
<i>Orateurs: Claude Eerdeken, Francis Van den Eynde</i>		<i>Spreekers: Claude Eerdeken, Francis Van den Eynde</i>	
VOTES NOMINATIFS	32	NAAMSTEMMINGEN	32
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Mark Verhaegen sur "l'élévage d'animaux à fourrure" (n° 347)	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mark Verhaegen over "het houden van pelsdieren" (nr. 347)	32
<i>Orateurs: Mark Verhaegen, Bart Tommelein, Melchior Wathelet, Nahima Lanjri, Joseph Arens</i>		<i>Spreekers: Mark Verhaegen, Bart Tommelein, Melchior Wathelet, Nahima Lanjri, Joseph Arens</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jos Ansoms sur "l'arrêt d'exécution relatif au fonds des amendes routières" (n° 357)	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jos Ansoms over "het uitvoeringsbesluit over het verkeersboetefonds" (nr. 357)	33
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les conclusions de la commission d'enquête Brisaert" (n° 364)	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de conclusies van de onderzoekscommissie Brisaert" (nr. 364)	34
Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/8)	35	Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/8)	35
Projet de loi portant le Code de droit international privé (1078/6)	35	Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (1078/6)	35
<i>Orateurs: Karin Jiroflée, Nahima Lanjri, Marie Nagy</i>		<i>Spreekers: Karin Jiroflée, Nahima Lanjri, Marie Nagy</i>	
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)	36	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)	36
Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)	37	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)	37
Projet de loi portant assentiment aux actes	37	Wetsontwerp houdende instemming met de	37

internationaux suivants: 1° le Sixième Protocole additionnel à la Convention de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (1132/1)

Amendements réservés à la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-6)

Ensemble de la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/5)

Orateur: **Muriel Gerkens**

Proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/10)

Adoption de l'agenda

ANNEXE

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

PRISE EN CONSIDERATION

volgende internationale akten: 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 7 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (1132/1)

Aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-6)

Geheel van het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/5)

Spreker: **Muriel Gerkens**

Voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/10)

Goedkeuring van de agenda

BIJLAGE

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

INOVERWEGINGNEMING

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 24 JUIN 2004

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 JUNI 2004

Avond

La séance est ouverte à 17.42 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 17.42 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Frédérique Ries.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Dalila Douifi, Daniel Ducarme, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Yolande Avontroodt, Pierrette Cahay-André, Servais Verherstraeten, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Jean-Jacques Viseur, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Gerolf Annemans, Stef Goris, Luc Goutry, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)**

01 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1179/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1179/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)**

02 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1180/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1180/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 1° le Sixième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)**

03 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale
Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles
Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1181/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1181/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)**

04 **Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr.7 bij de Herzene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat - Sans rapport / Zonder verslag)

***Discussion générale
Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1183/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1183/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 (1132/1)**

05 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 (1132/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(1132/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1132/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/1-6)

- Proposition de résolution concernant le retrait de la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1134/1-2)

06 Voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/1-6)

- Voorstel van resolutie aangaande de intrekking van het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1134/1-2)

(Déposées par / Ingediend door: Camille Dieu, Karine Lalieux – 1204; Zoé Genot, Muriel Gerkens, Marie Nagy, Gérard Gobert – 1134)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de résolution. (*Assentiment*)
Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Discussion Bespreking

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

06.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de commissie voor het Bedrijfsleven heeft de voorliggende voorstellen van resolutie besproken tijdens de vergadering van dinsdag 22 juni 2004.

Er waren twee resoluties ingediend, de resolutie 1204 van de dames Dieu en Lalieux en de resolutie 1134 van de dames Genot, Gerkens, Nagy en de heer Gobert. De commissie was unaniem van oordeel dat de tekst van resolutie 1204 zoals gewijzigd door amendement 1, de basis zou vormen van onze besprekingen, met andere woorden, de resolutie ingediend door de dames Dieu en Lalieux. Mevrouw Dieu gaf een toelichting bij het voorstel van resolutie die handelt over de zogenaamde Bolkestein-richtlijn. Zij stelde dat de intentie van de ontwerprichtlijn wel degelijk goed is, maar het toepassingsgebied veel te ruim, waardoor eigenlijk onze sociale bescherming binnen Europa in het gedrang dreigde te komen. Ze wees er ook op dat, naast het bedreigen van de gezondheidszorg, ook de permanente vorming, het fundamenteel onderzoek, de duurzame ontwikkeling, het hoger onderwijs en dergelijke in het gedrang zouden kunnen komen. Bovendien wees ze erop dat het principe van het land van oorsprong waarbij een dienstverlener uitsluitend de in zijn land van herkomst

06.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: La commission de l'Economie a examiné le 22 juin 2004 les propositions de résolution n° 1204 de Mmes Dieu et Lalieux et n° 1134 de Mmes Genot, Gerkens et Nagy et de M. Gobert. La proposition n° 1204, modifiée par l'amendement n° 1, a servi de base à la discussion.

Mme Dieu a explicité la proposition. Le projet de directive Bolkestein est bien intentionné mais son champ d'application est trop vaste si bien qu'elle mettrait en péril la protection sociale et la sécurité sociale. En outre, l'application du principe du pays d'origine aboutirait à une délocalisation des entreprises vers des

geldende voorschriften moet naleven, ertoe zou leiden dat men overgaat tot delocalisatie van Europese dienstverleningsbedrijven naar landen met de meest lakse voorschriften inzake sociale bescherming en milieuzorg. Ze wees er trouwens ook op dat de Belgische regering in maart jongstleden een duidelijk standpunt heeft ingenomen dat de gezondheidszorg, de audiovisuele sector en bepaalde sociale diensten, detachering van werknemers en de interimarbeid geheel of gedeeltelijk moesten uitgesloten worden uit het toepassingsgebied van de ontwerpverordening. Verder stelde ze nog dat ook de andere federale entiteiten en de Nationale Arbeidsraad een advies hadden uitgebracht in dezelfde zin en dat eveneens de Federatie van de Bouwsector verklaard had dat de ontwerpverordening zou leiden tot sociale dumping. De spreekster vroeg dan ook dat de Belgische regering haar standpunt ter bescherming van de diensten van algemeen belang zou bevestigen en een proactief beleid zou voeren in de contacten met de andere lidstaten opdat de andere lidstaten zich bij het door ons land gemaakte voorbehoud zouden aansluiten en dat de regering voor en na elke onderhandeling de Kamer zou inlichten over de ingenomen standpunten en de evolutie van het dossier.

Mevrouw Genot kon zich helemaal vinden in de geest van de resolutie en zij was van oordeel dat de voorliggende Bolkestein-ontwerpverordening zou leiden tot de teloorgang van het sociale Europa. Zij vroeg echter dat de regering de intrekking van de ontwerpverordening zou vragen omdat ze volgens haar onaanvaardbaar is. Er moet volgens mevrouw Genot vooral gestreefd worden naar een harmonisatie van de sociale wetgeving en de milieuwetgeving in de verschillende Europese lidstaten alvorens te spreken over de liberalisering van diensten en de interne markt.

Ze pleit ervoor dat de Europese Commissie werk zou maken van een kaderrichtlijn over de openbare dienstverlening.

De heer Lano was namens de VLD van mening dat de resolutie een voornamelijk symbolische waarde heeft en veel minder een inhoudelijke waarde omdat ook de pers dezelfde mening is toegedaan. De heer Lano vroeg dan ook om een amendement te aanvaarden op de tekst waarbij de woorden "eisen" en "standpunten" zouden worden vervangen door "bekommernissen".

Mevrouw Van der Auwera en de heer Tant konden zich namens CD&V terugvinden in de geest van de resolutie zoals verdedigd door de dames Dieu en Lalieux, maar zij betreurden de manier van werken. Ze beweerden dat er tijd verloren was omdat een aantal leden hun interpellaties terzake enkele weken geleden al hadden gehouden, terwijl er geen gevolg was gegeven aan de moties die ten gevolge daarvan waren ingediend. De moties terzake waren teruggetrokken waardoor toch een aantal belangrijke weken zijn verloren gegaan.

Onze fractie kon zich ook terugvinden in de voorgestelde resolutie van de dames Dieu en Lalieux. Wij hebben ook onze bezorgdheid uitgesproken over de richtlijn-Bolkestein, die volgens ons het begin is van een asociaal Europa.

De heer Schoofs kon zich namens het Vlaams Blok ook terugvinden in de resolutie, maar ook hij steunt het amendement van de heer

pays dotés d'une législation sociale et environnementale laxiste.

Le 11 mars 2004, le gouvernement belge a adopté une position selon laquelle un certain nombre de secteurs doivent être exclus du champ d'application de cette directive. Le CNT et d'autres entités fédérales ont rendu des avis en ce sens et la fédération du secteur de la construction estime que la directive en projet conduira au dumping social. Par conséquent, la Belgique se doit de formuler des réserves et d'inciter les autres Etats membres à adhérer à ces réserves.

Mme Genot a demandé le retrait de la directive en projet. Selon elle, mieux vaut d'abord tenter d'harmoniser les législations sociale et environnementale avant de commencer à parler de libéralisation des services et d'un marché intérieur.

M. Lano a fait observer que la présente proposition revêt surtout une valeur symbolique. Il a présenté un amendement remplaçant les mots "ses exigences et sa position" par les mots "ses préoccupations".

Le CD&V adhère à l'esprit de la proposition de résolution mais il regrette le temps perdu dans ce dossier. De fait, les motions déposées en commission après les interpellations sur la directive Bolkestein ont ensuite été retirées.

J'ai moi-même fait part de mes préoccupations face aux prémices d'une Europe asociale.

Le Vlaams Blok s'est rallié à l'amendement de M. Lano tendant à réduire les exigences à l'expression de simples préoccupations.

Hormis l'amendement n° 1 de Mmes Dieu et Lalieux, tous les amendements présentés ont été rejetés. La proposition de

Lano om "eisen" af te zwakken tot "bekommernissen".

Wat de stemming betreft, werden amendementen aangehouden door de VLD-fractie bij monde van de heer Lano, met name het amendement waarover ik het daarjuist had om "eisen" en "standpunten" te vervangen door "bekommernissen". Er werd nog een ander amendement ingediend waarbij de woorden "voor zover nodig" werden ingevoegd tussen "het standpunt van de regering" en de woorden "bij te sturen". Ten slotte werd nog een amendement ingediend om in de resolutie de woorden "voor en na" te vervangen door het woordje "na".

Ook mevrouw Genot heeft namens Ecolo een aantal amendementen ingediend. Een eerste amendement strekte ertoe het voorstel van richtlijn betreffende de diensten op de interne markt in te trekken. Een ander amendement strekte ertoe om Europa ertoe te bewegen een harmonisatie van de sociale voorschriften en milieuvoorschriften na te streven.

Ten slotte werden nog een reeks amendementen ingediend door mevrouw Genot, waarbij het erop aankwam om in het voorstel van richtlijn betreffende de diensten op de interne markt in uitzonderingen te voorzien voor een hele reeks van zaken, gaande van gezondheidszorg tot relatiebureaus.

Uiteindelijk konden geen van de voorgestelde amendementen een meerderheid verwerven en werd het voorstel van resolutie 1204/1, zoals gewijzigd door amendement nr. 1, aangenomen met 9 stemmen voor en 4 onthoudingen.

Mijnheer de voorzitter, ik geef meteen het standpunt van onze fractie, als ik mag.

Onze fractie, sp.a-spirit, steunt uiteraard ten volle het verzet tegen de ontwerprichtlijn-Bolkestein, die enerzijds, de afschaffing wil van de zogenaamde overbodige vergunningen en vereisten, en die anderzijds, de invoering wil van het principe van het oorsprongsland. Wij menen dat die verregaande liberalisering eigenlijk aan de overheid de noodzakelijke hefboom ontnemt om kwaliteitsvolle en betaalbare diensten aan de voltallige bevolking te blijven aanbieden en dat daardoor een onverantwoorde druk op ons systeem van gezondheidszorg, sociale economie, opleiding en begeleiding van werknemers, dienstencheques enzovoort zou ontstaan.

Ten gevolge van het principe van het oorsprongsland zou er een soort Europa totstandkomen waarbij er eigenlijk een aansporing zou zijn de maatschappelijke zetel van bedrijven te vestigen in het land met de minst strenge wetgeving op sociaal en fiscaal vlak en milieuvlak. Dat zou leiden tot de organisatie van de sociale dumping. Dat alles zou ertoe leiden dat de felbevochten positie van ons allen in ons Parlement inzake de havenarbeiders opnieuw onder druk zou komen te staan.

Wij zijn dan ook erg blij met de voorliggende resolutie en wij sluiten ons ten volle aan bij wat daarin staat, te weten dat België het voortouw zou nemen in het Europese verzet tegen de ontwerprichtlijn-Bolkestein en dat er een nauwgezette rapportering aan het Parlement zou komen.

résolution ainsi modifiée a été adoptée par 9 voix et 4 abstentions.

J'en viens à présent au point de vue de mon groupe. Le sp.a-spirit s'oppose également au projet de directive Bolkestein. Une libéralisation poussée exercerait une pression insoutenable sur nos soins de santé et notre économie sociale. Le principe du pays d'origine risque d'encourager les entreprises à délocaliser leur siège social dans d'autres pays dont la législation est plus souple et déboucherait sur un dumping social organisé. La réglementation relative aux travailleurs portuaires serait également mise à mal. C'est la raison pour laquelle le gouvernement belge doit prendre la tête des pays qui s'opposent au projet de directive et informer scrupuleusement le Parlement à cet égard.

Le **président**: Madame Gerkens, vous êtes inscrite dans la discussion générale. Vous avez redéposé les nombreux amendements que Mme Genot avait déposés en commission. Les défendrez-vous tous dans votre intervention?

06.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, je défendrai tous mes amendements en même temps.

Si je prends aujourd'hui la parole au lieu de ma collègue Zoé Genot, qui a été particulièrement active sur ce dossier, c'est qu'elle est en mission parlementaire au Kosovo. Je suis sûre qu'elle regrette de ne pas se trouver parmi nous. J'espère que je reprendrai fidèlement ses propos.

La résolution qui sera adoptée aujourd'hui nous laisse un goût de trop peu. A certains égards, je dirai que c'est un peu du bla-bla, allant plus fort que M. Lano dans l'utilisation de l'adjectif "symbolique" pour la décrire. En effet, c'est une proposition qui, telle que rédigée, permet de sauver les apparences, de sauver la face après avoir refusé le vote de motions nettement plus claires en faveur d'une attitude franche à prendre de la part de la Belgique et après avoir choisi cette résolution-ci plutôt que celle que les parlementaires Ecolo avaient déposée.

Dans la proposition de résolution que nous avons déposée, nous demandions effectivement le retrait de cette proposition de directive telle que rédigée aujourd'hui. Et c'est un amendement que j'ai redéposé aujourd'hui.

Notre résolution exigeait également, avant toute discussion sur une directive relative aux services dans le marché intérieur, l'adoption d'une méthode de travail sur l'harmonisation des règles sociales et environnementales, en lieu et place de la méthode de reconnaissance mutuelle qui se réalise évidemment à l'avantage moins exigeant et n'aboutissant qu'au nivellement par le bas des normes qui protègent la qualité de vie des Européens.

Nous exigeons également de la part de la Commission européenne qu'elle s'attelle à l'élaboration d'une directive-cadre sur les missions de service public.

Enfin, nous désirions l'exclusion claire de cette directive de toute une série de secteurs d'activité. Je les reprendrai en intitulés pour m'éviter de présenter les différents amendements que j'ai redéposés. En effet, nous attendons de la Belgique une attitude claire pour exclure les secteurs de la santé, de la sécurité sociale, des jeux, des questions médicales et éthiques - la problématique des mères porteuses, par exemple, est très différente d'un Etat à un autre -, des transports, de la presse, de l'audiovisuel, des législations du travail - dont les professions réglementées -, des tâches qui relèvent de la responsabilité de l'Etat, de l'armement, de l'insémination artificielle et de la traçabilité des animaux, du traitement des eaux polluées, de l'enseignement et de la recherche subventionnés par l'Etat, des établissements scientifiques de formation et d'enseignement subventionnés par l'Etat, des agences d'intérim, des services postaux, des services d'énergie, y compris l'énergie nucléaire, des services de sécurité et de gardiennage.

06.02 Muriel Gerkens (ECOLO): De resolutie die vandaag zal worden goedgekeurd, laat ons op onze honger.

In resoluties en moties vroeg de Ecolo-fractie dat deze richtlijn zou worden ingetrokken, dat een werkmethode zou worden aangenomen met het oog op de onderlinge afstemming van de sociale en de milieuregels en dat de Europese Commissie een kaderrichtlijn over de openbare dienstverlening zou opstellen.

We vragen dat, in verband met een aantal sectoren, zoals gezondheid, sociale zekerheid, bewapening, onderwijs en onderzoek, de audiovisuele sector en de pers, milieuvraagstukken enz., een duidelijk standpunt zou worden ingenomen.

Mevrouw Genot legt minister Moerman daarover al sinds februari het vuur aan de schenen.

Pas op twee april werd de regel van het land van oorsprong besproken en pas de afgelopen weken werd allusie gemaakt op de problemen in verband met de gezondheidssector!

Een aantal landen komt in het verweer tegen deze richtlijn, maar België behoort duidelijk niet tot die groep.

Het Parlement moet een duidelijk en veelzeggend standpunt innemen.

Er wordt met twee maten gemeten: op de Europese Top van 17 en 18 juni werd beslist dat de afronding van de Bolkestein-richtlijn voorrang moet krijgen, terwijl aan de diensten van algemeen belang een witboek zal worden gewijd dat pas na vele

Je pense effectivement qu'il faut éviter les services de milice privée et conserver les garanties d'accès à la profession dans ce secteur. Nous voulons également ajouter à cette liste le contrôle aérien, les services portuaires et les bureaux de relation.

Depuis le mois de février, ma collègue Zoé Genot questionne la ministre Moerman sur le positionnement du gouvernement belge et sur l'évolution des travaux du groupe préparatoire. Ce n'est que le 23 mars que la Belgique a demandé l'exclusion des services audiovisuels et de la presse. Mais à ce moment, toujours rien sur les soins de santé et les services d'intérim! Il faudra attendre le 2 avril pour voir la discussion sur la règle du pays d'origine, ce qui constitue quand même la règle de base de ce traité. Et il faut encore attendre les toutes dernières réunions pour que la Belgique fasse allusion aux problèmes de la santé, du travail intérimaire et s'inquiète d'exclure ces domaines d'activité de la directive. C'est d'autant plus paradoxal que les Etats sont nombreux à s'être mobilisés bien plus tôt que nous et à s'être prononcés clairement contre la règle du pays d'origine et pour un champ plus large des exclusions. La Belgique n'est malheureusement pas particulièrement présente dans ce réveil des pays contestant la directive.

Si le parlement, aujourd'hui, prend la peine d'adopter une résolution, il importe pour nous qu'elle soit claire et significative, ce d'autant plus que le Sommet européen des 17 et 18 juin a décidé qu'un des dossiers prioritaires était la finalisation de la directive Bolkestein. Par contre, en ce qui concerne les services d'intérêt général, la décision se limite à la rédaction d'un Livre blanc dont on sait que la concrétisation va encore prendre de nombreuses années. De nouveau, deux poids, deux mesures: les services d'intérêt général sont relégués au second plan, tandis que la finalisation de la directive Bolkestein doit intervenir le plus rapidement possible.

En conséquence, nous redéposons les amendements que ma collègue a déposés en commission. Ils demandent un positionnement plus clair du gouvernement belge. Il est évident que sans l'adoption de ces amendements, nous ne pouvons voter en faveur d'une résolution dont le contenu est particulièrement pauvre et qui trompe, selon nous, les citoyens quant à l'attitude que la Belgique va adopter en la matière.

Certes, il s'agit, dans le cas qui nous préoccupe, de sauver le modèle social européen, mais aussi de préserver la qualité des services rendus ainsi que le développement économique des entreprises publiques et privées qui assument ces services en respectant les règles que nous estimons nécessaires à la qualité de ces services.

Voilà ce que je tenais à dire, monsieur le président. Je ne présenterai pas les différents amendements, ceux-ci étant inclus dans mon intervention.

Le **président**: Je vous remercie, madame Gerkena. Il y a 22 ou 23 amendements, ce qui rend la tâche difficile car cela signifie en fait réécrire la résolution.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, namens onze fractie zal ik bondig twee elementen meedelen.

jaren concreet gestalte zal krijgen.

Als de amendementen die wij herindienen niet worden aangenomen, kunnen wij die te schrale resolutie niet steunen.

Het Europees sociaal model moet veilig worden gesteld, maar ook de kwaliteitsregels die aan de bedrijven worden opgelegd in het kader van de dienstverlening moeten worden gehandhaafd.

06.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Nous soutenons la proposition de résolution parce que nous sommes d'accord sur le fond du

Ten eerste zullen we, wat de grond van de zaak betreft, het voorstel van resolutie steunen, zij het dat we vinden dat het eigenlijk toch maar een mager beestje geworden is na de discussies die daarover in talrijke commissies gevoerd zijn.

Wij zijn het volledig eens met het standpunt dat voorzichtigheid zich opdringt en dat we ons moeten verzetten tegen een richtlijn die vanuit het perspectief van de commerciële diensten, ook de diensten van algemeen belang zou willen reglementeren, zoals de gezondheidszorg. We zijn het eens met het feit dat we zeer omzichtig moeten zijn en dat de Belgische overheid daaromtrent een klaar en duidelijk signaal moet geven. Het kan niet zijn dat dit allemaal eenzijdig bekeken wordt vanuit de hoek van een ongebreidelde liberale markt. Wat de kern van de zaak betreft gaan we akkoord, zij het dat in de tekst natuurlijk met heel veel voorzichtigheid wordt gekeken naar onze regering. Ik denk dat het in deze echter belangrijker is om een duidelijk signaal te geven vanuit een meerderheid in het Parlement dan te discussiëren over een woord meer of minder.

Ten tweede, de procedure is een beetje pijnlijk verlopen. Vorige week moest een heus manoeuvre worden ondernomen om een motie die ter discussie stond te verschuiven en vervolgens de urgentie te vragen voor een resolutie met precies dezelfde inhoud als de motie die uit de plenaire vergadering werd weggehaald. Dit gebeurde allemaal met een gemengd gevoel omdat de richtlijn pas als dusdanig werd erkend na de uitspraak van de commissie. In die commissie hebben heel wat leden en zelfs een eminent Belgisch lid het vertrek van de richtlijn mogelijk gemaakt. Met name de heer Busquin is daarbij uiteraard betrokken geweest.

De zaak is geïnitieerd, we moeten er nu op reageren. Het was echter misschien beter geweest dat men vanuit Europese hoek ook coherent geweest was. Vandaar dus enig voorbehoud bij de manier waarop dit hier en in Europa in zijn werk gegaan is. Dit neemt echter niet weg dat, wat de grond van de zaak betreft, onze fractie het ermee eens is dat de Belgische Staat een aantal diensten niet eenzijdig vanuit het perspectief van de vrije markt mag beoordelen en daarover geen richtlijn mag opstellen.

06.04 Pierre-Yves Jeholet (MR): Monsieur le président, madame la secrétaire d'Etat, chers collègues, la directive dite Bolkestein fait décidément couler beaucoup d'encre, et à juste titre, puisque cette dernière vise à libéraliser le marché européen des services.

Sur le plan du principe, je suis résolument favorable à la modernisation de l'économie européenne pour en faire, selon les objectifs du processus de Lisbonne, l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde, et ce à l'horizon 2010. Cet aboutissement signifie aussi l'émergence d'un véritable marché intérieur depuis sa création en 1993.

Concrètement, l'adoption d'une directive-cadre visant à la libéralisation de certains secteurs me semble inéluctable, sachant que les services représentent environ 70% du produit intérieur brut et de l'emploi. A cet égard, je considère que le projet du commissaire européen néerlandais Bolkestein offre un certain nombre d'avantages, notamment au niveau de l'évaluation et de la

dossier bien que la brièveté du texte ne soit pas à la mesure des longues discussions que nous avons eues en commission. Nous sommes également opposés à une directive qui entend réguler des services d'intérêt général ou des prestations de santé au même titre qu'un service commercial. Il importe que ce Parlement et le gouvernement belge envoient un signal clair.

Le parcours procédurier parcouru par la résolution à l'examen a été fastidieux parce que, alors que la motion avait été reportée, un texte quasi identique a ensuite été déposé en urgence sous forme de résolution.

Le commissaire Busquin a contribué au lancement de cette directive. A présent que la procédure est engagée, nous devons réagir. Il convient néanmoins de dénoncer ce manque de cohérence même si nous approuvons le fond du dossier, à savoir que le marché libre doit être canalisé dans certaines matières.

06.04 Pierre-Yves Jeholet (MR): Principeel ben ik voorstander van een modernisering van de Europese economie. Een kader-richtlijn betreffende de liberalisering van de diensten is onafwendbaar, en de richtlijn-Bolkestein houdt toch een aantal voordelen in, zoals een vereenvoudiging van de procedures.

Niettemin zouden sommige sectoren niet onder deze richtlijn mogen vallen, zoals de gezondheidszorg, de audiovisuele media en een aantal sociale diensten, waarvan de liberalisering het einde zou betekenen van ons

simplification des procédures. Elle met également en exergue la situation des petites et moyennes entreprises qui sont particulièrement lésées sur le plan financier par les charges administratives et les restrictions en place.

Toutefois, je considère que le champ d'application de la directive est trop large et qu'un certain nombre de secteurs tels que la santé publique, l'audiovisuel et certains services sociaux ne sauraient être soumis à une totale libéralisation qui risquerait d'alimenter un dumping social inacceptable. Il est, en effet, impensable de laisser la loi de l'offre et de la demande régir ces secteurs. La privatisation et la libéralisation de ces services publics consacraient, par exemple, la fin de notre système de santé, ce qui signifierait qu'il n'y aurait plus, dans le secteur des soins de santé, de normes visant à encadrer le personnel ou encore de tarifs obligatoires. Autant dire qu'il s'agit de tirer un trait sur 60 ou 70 années de progrès social.

En outre, le texte de la directive manque cruellement de clarté en ce qui concerne le principe du pays d'origine. En effet, des problèmes d'interprétation se posent. Il peut être perçu de plusieurs façons. Un travailleur étranger sera-t-il soumis à la législation de son pays d'origine ou de celle du pays d'accueil? Il semblerait que ce soit le deuxième cas de figure qui serait d'application, mais rien n'est clairement écrit.

Dès lors, j'estime que cette proposition de directive constitue une base de travail mais elle doit impérativement être discutée et amendée. Il convient que notre pays défende une position claire et forte, tenant compte des différents avis rendus notamment par les entités fédérées et le Conseil national du Travail, et cela afin qu'un maximum de pays puisse s'y rallier lors de chaque Conseil traitant de la directive Bolkestein.

La présente proposition de résolution demande que le parlement soit informé régulièrement et de façon la plus complète possible de la position défendue par la Belgique lors des examens de la directive. Le combat et les préoccupations du Mouvement réformateur tendent à l'amélioration constante des conditions de vie de nos concitoyens. Nous ne négligerons donc aucun effort pour que leurs droits et leurs acquis ne soient pas remis en cause. C'est pourquoi nous estimons que la proposition de résolution qui nous est proposée au vote ce jour nous permettra de nous positionner de façon claire et adéquate sur un sujet touchant directement au devenir de bon nombre de nos concitoyens.

06.05 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je ne pense pas que la résolution qu'on vient de déposer et qu'on espère voir votée aujourd'hui soit seulement une résolution destinée à sauver la face et les apparences, comme je l'ai entendu. Au contraire, par rapport à toutes les discussions que nous avons tenues précédemment, elle résume bien les choses et elle va dans le sens d'une exigence plus grande.

Je ne reviendrai pas non plus sur les nombreuses critiques que le groupe socialiste a émises depuis le début de la discussion sur cette proposition de directive. En effet, nous avons tout de suite posé des questions, interpellé, et nous avons pensé immédiatement que cette directive, dans certains de ses dispositifs, constituait un modèle de

gezondheidszorgstelsel. Bovendien verschaft de tekst geen duidelijkheid omtrent de interpretatie van het oorsprongsland-beginsel: kennelijk is de wetgeving van het gastland van toepassing, maar dat staat nergens zwart op wit.

De ontwerprichtlijn is een werkdocument, dat nu verder besproken en geamendeerd moet worden. Bij de bepaling van het Belgische standpunt moet rekening worden gehouden met de adviezen die werden uitgebracht, meer bepaald met het advies van de NAR. In het voorstel van resolutie wordt ook gevraagd het Parlement op de hoogte te houden.

De MR streeft naar een voortdurende verbetering van de levensomstandigheden van onze medeburgers, en wij zullen nooit toestaan dat daaraan getornd wordt. Met deze resolutie wensen wij hierover een duidelijk standpunt in te nemen.

06.05 Camille Dieu (PS): Deze resolutie doet meer dan de schijn redden: ze geeft een goede samenvatting van de debatten en formuleert een aantal eisen.

De PS-fractie had van meet af aan kritiek op deze richtlijn. Voor ons is ze een voorbeeld van deregulering op sociaal, fiscaal en milieuvlak en maakt ze de overheid, die niet langer over het algemeen belang kan waken, vleugellam.

dérégulation sociale, fiscale et environnementale. Pour les défenseurs des services publics, elle apparaît comme une attaque frontale contre la liberté d'intervention de la puissance publique, contre sa capacité à décider de l'intérêt général et à protéger celui-ci des lois du marché.

Nous ne disons pas non plus que le gouvernement n'a pas adopté de position et ne l'a pas clairement exprimée. Le 11 mars, le gouvernement a pris position à propos de cette directive, marquant son souci de protéger les services publics et sa volonté de voir aboutir une directive-cadre sur les services d'intérêt général. En outre, il a clairement exprimé son inquiétude à propos du principe du pays d'origine.

Cependant, depuis lors, trois faits nouveaux sont apparus. Le premier, monsieur Lano, c'est que la Commission avait rejeté l'idée d'une directive-cadre sur les services d'intérêt général. Le deuxième, c'est que des avis avaient été remis par les entités fédérées et par le Conseil national du travail. Le troisième, c'est que certains États membres s'étaient à leur tour prononcés sur cette directive, allant dans le même sens que l'avis exprimé par le gouvernement belge.

À partir de là, nous avons estimé qu'il nous appartenait de demander au gouvernement de revoir sa position et d'adapter sa position initiale aux différents avis rendus. Par exemple, après avoir vu la Commission écarter la directive possible sur les services d'intérêt général au nom d'une approche transversale vu la complexité des secteurs couverts, nous nous sommes interrogés sur l'honnêteté intellectuelle en la matière. En effet, la directive Bolkestein couvre un ensemble de secteurs bien plus vaste que celui de la directive SIG et ne s'embarrasse pas de telles réticences intellectuelles.

Puisque cette directive ne verra pas le jour, nous souhaitons voir notre gouvernement redéfinir ses exigences par rapport à la protection de ces services d'intérêt général que je préfère continuer à appeler "services publics".

Les avis rendus par les entités fédérées, l'avis rendu par le Conseil national du travail sont bien étayés, bien motivés. Puisque, de toute façon, la Commission accepte que les entités fédérées puissent être représentées dans les différents conseils traitant des matières qui relèvent de leurs compétences, nous avons pensé qu'il était normal que les avis concordants soient intégrés dans la position du gouvernement. Nous estimons que c'est un aiguillon pour encourager le gouvernement à adapter sa position et à confirmer ses exigences en matière de protection des services d'intérêt général. Pour nous, il est impératif que des solutions alternatives à la directive soient dégagées.

Le gouvernement est appelé par cette résolution à mener une politique proactive à l'égard de ses partenaires européens, en développant des contacts bilatéraux et multilatéraux pour arriver à ses fins. Nous pensons qu'il est tout à fait possible de rallier d'autres pays.

Enfin, au nom de la transparence, qui est un corollaire de la démocratie, nous estimons qu'il serait utile que le gouvernement vienne présenter au parlement non seulement le résultat de ses propres délibérations mais aussi l'état d'avancement des négociations au niveau européen.

De regering nam stelling en toonde haar bezorgdheid over onder meer het beginsel van het land van oorsprong.

Sindsdien is er een aantal nieuwe elementen: de Commissie verwierp een kaderrichtlijn over de diensten van algemeen belang, de deelstaten en de NAR verleenden een advies en sommige lidstaten namen een standpunt in dat met dat van België gelijkloopt.

We moesten de regering vragen haar standpunt aan te passen, rekening houdend met de onder meer door de deelstaten verstrekte adviezen. De Commissie staat toe dat die laatste de Raden bijwonen.

Deze resolutie moet er de regering toe aanzetten haar standpunt aan te passen en formuleert een aantal eisen in verband met de diensten van algemeen belang, die ik liever openbare diensten noem.

Met deze resolutie roepen we de regering op een pro-actief beleid te voeren ten aanzien van haar Europese partners. We zijn de mening toegedaan dat we andere landen van ons standpunt kunnen overtuigen.

Het zou nuttig zijn dat de regering het Parlement over het resultaat van haar beraadslagingen evenals over de stand van zaken op Europees niveau informeert. Op die wijze kan onze regering op de vergadering van de Europese Raad zich in haar positie gesteund weten door het Parlement en de deelstaten.

Chers collègues, notre résolution affiche l'objectif de conforter tant la position du gouvernement sur la directive Bolkestein que la position de la Belgique au sein de l'Union européenne. A l'heure où le déficit démocratique de l'Union est largement dénoncé, notre gouvernement pourra ainsi se prévaloir à la table du Conseil d'une position appuyée par son parlement national et ses entités fédérées.

06.06 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil niet in herhaling vallen, ik wil alleen maar een ander geluid laten horen.

Ik wil eerst de rapporteur, mevrouw Magda De Meyer, bedanken voor haar schitterende en complete toelichting. Zij heeft weliswaar niet vermeld dat mijn fractie akkoord gaat met de grond van de zaak. Wij hebben de intenties van de indieners van deze resolutie goed bevonden, niettegenstaande hebben wij ons onthouden. Waarom? Ik wil mij ten gronde aansluiten bij het betoog van de heer Jeholet, dat zeer compleet was en enigszins beantwoordt aan onze visie. Ik wil er persoonlijk aan toevoegen dat de heer Bolkestein op het einde van zijn politieke carrière misschien wel moedig is geweest om Europa te confronteren met enkele paradoxen, maar hij is te ver gegaan. On ne fait pas des omelettes sans casser des oeufs.

Wij hebben dus ook gezegd dat dit te ver gaat. Wij sluiten ons aan bij de visie van dit Parlement door erop te wijzen dat het toepassingsgebied te ruim is. Voor de gezondheidszorg mag toch een uitzondering gemaakt worden, idem dito voor de audiovisuele sector en bepaalde diensten van sociale aard. Wij volgen ook het advies van de Nationale Arbeidsraad. Wij gaan dus mee in de geest van de opmerkingen van dit Parlement. Op dat vlak kan er ons ten gronde weinig verweten worden. Wij waren trouwens aanwezig met drie leden van onze fractie. Zonder onze aanwezigheid was de meerderheid onvoltallig. Dat bewijst toch wel onze goede wil.

Wat de vorm betreft, ik ga niet zover als mevrouw Gerkens, die durfde beweren dat het hier gaat over blabla. Ik heb gezegd dat het een symbolische waarde heeft en dat er weinig zal veranderen. Ik heb geprobeerd de hoeken af te ronden en de strijdtaal eruit te halen. Ik weet dat men op het Europese niveau niet met vlaggen begint te zwaaien, men begint met de zaken ten gronde te argumenteren en eventueel te evalueren. Ik heb dus gezegd dat het mandaat dat onze regering krijgt – zoals voor alle andere zaken – moet worden besproken in het Parlement, voor en na de toppen. Enkel het Deens model maakt een uitzondering op dit Europese principe. Onze voorzitter heeft dat ook herhaald en gesitueerd.

Wij hebben dus geprobeerd om mee te gaan met de meerderheid. Het ging overigens niet over meerderheid, maar unanimité.

Wij hadden enkele amendementen ingediend die van epidermische aard waren. Artikel 2 zei namelijk dat de regering haar standpunt moet bijsturen. Ik had voorgesteld daaraan toe te voegen “voor zover nodig”. Daarmee vraag ik toch niet veel? Daarmee wil ik alleen proberen om zachtjes de tekst een klein beetje te verfijnen. Dat amendement werd verworpen en ik vraag mij nog altijd af waarom.

Ik wist niet dat er een afspraak was met de medewerkers van het kabinet. Ik had wel instructies gekregen om ons te onthouden in die

06.06 Pierre Lano (VLD): Le rapporteur a omis de signaler que mon groupe politique approuve cette résolution sur le fond. Nous estimons, nous aussi, que le commissaire Bolkestein, qui a eu le courage de confronter l'Europe à une série de paradoxes, est allé trop loin et que le champ d'application de la directive est trop vaste. Des exceptions devraient être prévues pour les secteurs de l'audiovisuel et des soins de santé. Nous estimons aussi qu'il convient de suivre l'avis du Conseil national du travail. Nous avons même contribué au quorum en commission.

La présente résolution a une valeur symbolique et ne modifiera pas grand-chose dans la pratique. Comme on n'apprécie guère le langage de pamphlétaire à l'échelon européen, je me suis efforcé d'arrondir les angles. Les amendements que j'ai présentés étaient plutôt superficiels, mais ils ont malgré tout été rejetés. Je tiens à souligner que le projet de directive a été approuvé par neuf commissaires européens socialistes. Notre groupe s'abstiendra pour ces raisons.

aangelegenheid als men niet ook maar een klein beetje onze richting uit wilde gaan. Ik heb het advies van mijn fractie dus gevolgd. Bijgevolg hebben wij ons dus onthouden. Ik herhaal dat wij ons vooral onthouden hebben om epidermische redenen. Aangezien de resolutie goedgekeurd werd door negen socialistische commissarissen en men weigerde in te gaan op mijn eenvoudige vraag om de bewoordingen een klein beetje te wijzigen, vind ik dat wij redenen hebben om ons te onthouden. Dat is ten gronde waarom wij die beslissing hebben genomen in de commissie. Diezelfde houding zullen wij aannemen bij de stemming in de plenaire vergadering.

06.07 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil bij de collega's in herinnering brengen dat het debat bij drie tot vier gelegenheden gevoerd werd in de commissie naar aanleiding van opeenvolgende interpellaties. Naar aanleiding van de laatste reeks van interpellaties – dat werd hier al gezegd – werden moties ingediend, waarover men evenwel niet heeft willen laten stemmen. Die moties zijn zo niet identiek, dan toch zeer sterk analoog met de inhoud van het voorstel van resolutie dat nadien werd ingediend.

Over die moties heeft men niet willen laten stemmen, omdat men een paar dagen vóór de recente verkiezingen niet de indruk van een gebrek aan eensgezindheid tussen de meerderheidspartijen en de regering wou wekken. Dat heeft alleen maar tot groot tijdsverlies geleid en voor de rest, hier en in de commissie, tot een heus schijn debat. Ik kan dat niet anders noemen.

Ik betreur dat, omdat het het Parlement onwaardig is. Men wilt de indruk geven dat men achter de beslissing staat van andere instanties. Inderdaad – daar heeft de heer Lano terecht op gewezen –, in de Europese Commissie was er volstreekte eensgezindheid dienaangaande. Het schijn debat dat hier gevoerd wordt, moet dat aan de aandacht van de mensen onttrekken.

Bovendien was de houding van de Belgische regering, die ik heb horen toelichten in de commissie, zeer ambigu. De Belgische regering heeft geen kritisch standpunt ingenomen tegenover die richtlijn.

Ik wil aan dat soort van schijn debatten niet meedoen, evenmin als aan de conclusie ervan. Ik zal mij bij de stemming onthouden. Ik hoop dat iedereen daaruit de lessen trekt. Het Parlement verdient, wanneer het gaat over belangrijke aangelegenheden – ik heb iedereen hier horen zeggen hoe belangrijk de aangelegenheid is –, een heus debat en geen schijn debat.

Dat is trouwens ook de reden van mijn houding straks, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: U hebt dat ook gezegd in de commissievergadering, mijnheer Tant. Ik heb uw betoog aldaar gelezen.

06.08 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp de argumenten, zowel van de heer Tant als van de heer Lano, beiden lid van de commissie voor het Bedrijfsleven. Ik kan deze argumenten ook bijtreden, maar het Vlaams Blok is toch van oordeel dat deze resolutie voldoende body heeft om de ontwerprichtlijn onder vuur te nemen en om aan te duiden dat wij allen gekant zijn tegen de richtlijn-Bolkestein.

06.07 Paul Tant (CD&V): Cette directive a déjà fait l'objet de nombreux débats en commission à la suite d'interpellations. On n'a cependant pas voulu voter les motions la semaine dernière, alors qu'elles étaient libellées en des termes similaires à ceux de la résolution. A la veille des élections, il fallait en effet éviter de laisser transparaître un manque de cohésion au sein de la majorité. Nous avons perdu du temps. Le simulacre de débat mené en commission comme en séance plénière n'est pas digne de ce Parlement. On cherche à détourner l'attention du fait que la Commission européenne a approuvé la directive à l'unanimité. L'attitude du gouvernement est ambiguë et pas assez critique. Parce que nous refusons de prendre part à un simulacre de débat, je m'abstiendrai lors du vote.

06.08 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Quoique je comprenne les arguments avancés tant par M. Lano que par M. Tant, mon groupe estime que la résolution est suffisamment consistante pour porter un coup sévère à la

Laat men alle andere en zijdelingse argumenten achterwege, dan moet de boodschap blijven dat tegenover een sterk economisch Europa ook een sterk sociaal Europa moet staan. Dat is de kern van de zaak en daarom zegt het Vlaams Blok volmondig en resoluut ja wat deze resolutie betreft.

06.09 **Frédérique Ries**, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, un mot seulement. Mon intervention sera très brève. D'abord, pour remercier le rapporteur, Mme De Meyer, pour cette résolution et la clarté de son exposé. Ensuite, pour applaudir. Et je laisserai ma collègue, Fientje Moerman - ce n'est ni la première ni la dernière fois qu'on évoque ce texte dans ce parlement -, revenir de façon détaillée sur les questions évoquées par le rapporteur mais aussi par d'autres et qui relèvent directement de sa compétence. Applaudir, disais-je, de façon plus globale parce que ce parlement intervient très tôt sur ce texte qui n'en est encore qu'à un processus très préliminaire de négociation puisqu'il n'a pas encore entamé son processus législatif au Parlement européen. Nous devons donc nous féliciter d'intervenir et de peser de façon aussi préliminaire sur ce processus de négociation.

Je tiens à rappeler la position du gouvernement à propos de cette directive, position déjà évoquée par notre rapporteur et déterminée en intercabinets pour le conseil Compétitivité du mois de mars de cette année. Comme notre rapporteur l'a rappelé, cette position a toujours été, depuis le début, excessivement prudente et liée – je tiens à le rappeler - aux débats sur les services d'intérêt général. Mme De Meyer a rappelé les réserves et, dans certains cas, l'opposition du gouvernement déjà exprimées dans une toute série de secteurs, les soins de santé, l'audiovisuel, le détachement des travailleurs (la fameuse règle du pays d'origine), la médiation en matière d'emploi, les questions de sécurité privée.

Le gouvernement n'a pas jusqu'ici émis le souhait de modifier cette position, déjà clairement exprimée. Il tiendra compte de toutes les remarques formulées dans cette résolution et –comme demandé, parfois avec insistance, par Mme Dieu - tiendra informé le parlement des différentes délibérations et négociations.

Deux très brèves remarques à l'intention de M. Tant, pour conclure. Il y a eu des réserves exprimées à la Commission lors de la proposition de cette directive, notamment par le commissaire Vitorino. Elles figurent expressément au procès-verbal de cette réunion de la Commission, lors de la décision concernant la directive Bolkestein.

Je conclurai, sans ouvrir un autre débat, sur une dernière remarque de Mme Dieu qui a parlé d'un déficit démocratique dont souffrirait l'Europe. Je ne l'exprimerai pas de cette façon. L'Europe souffre très certainement d'un déficit d'information et d'opinion, pas d'un déficit démocratique. Mais c'est un autre débat. On en reparlera.

06.10 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, ik had niet de bedoeling om het debat nog langer te rekken.

Dit is eigenlijk een regeringsverlengstuk van het schijn debat dat wij hebben meegemaakt. Dat is er voor mij te veel aan. Mevrouw, het is

directive. Le message que nous adressons dans cette résolution est qu'à une Europe économique forte, doit faire pendant une Europe sociale forte. Et ce message, nous entendons le faire nôtre en adoptant la résolution.

06.09 Staatssecretaris **Frédérique Ries**: Ik verheug er mij over dat het Parlement zich in een zeer vroeg stadium in het debat over die tekst mengt; de onderhandelingen zijn immers nog niet ver gevorderd. De regering heeft met betrekking tot die richtlijn altijd een uiterst behoedzaam standpunt ingenomen. Zij heeft tot dusver nog niet de wens uitgedrukt om haar standpunt te wijzigen. Zij zal de geformuleerde opmerkingen onderzoeken en het Parlement op de hoogte houden.

Ik wijs er de heer Tant op dat commissielid Vitorino in de Commissie uiting heeft gegeven aan zijn voorbehoud ter zake.

Mevrouw Dieu had het over een democratisch deficit. Ik zou veeleer zeggen dat Europa kampt met een gebrek aan informatie en een deficit inzake opinievorming.

06.10 **Paul Tant** (CD&V): Il est exact que le commissaire Vitorino a formulé quelques critiques, mais M. Busquin s'est tu et a approuvé conjointement la directive.

wel juist dat de heer Vitorino enige kritische opmerkingen heeft laten horen, maar ik heb dat niet gehoord van de heer Busquin. Hij heeft zedig - in de mate dat de term hier van toepassing – gezwezen en dus mee de beslissing bekrachtigd.

06.11 Pierre Lano (VLD): (...)

06.12 Paul Tant (CD&V): Mijnheer Lano, wij voeren hier niet dezelfde schijnvertoning op.

06.13 Pierre Lano (VLD): Ik ook niet.

De **voorzitter**: Mijnheer Lano, laat de heer Tant uitspreken.

06.14 Paul Tant (CD&V): Ten tweede, het kan zijn dat er bij de regering enige kritische zin aanwezig is over deze ontwerprichtlijn, maar tot nu toe heeft men geen enkele formele beslissing genomen en zeker niet officieel betekend bij de instanties die daartoe bevoegd zijn. De schijnhouding van de regering dat men het daarmee inhoudelijk eens is, betreur ik ten gronde. Men moet daarentegen de eigen weg bewandelen en zich laten horen in Europa, waar het hoort.

06.14 Paul Tant (CD&V): Il est également possible que certains au gouvernement soient critiques envers la directive mais, jusqu'à présent, rien n'a été communiqué officiellement aux instances européennes.

06.15 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, je voudrais quand même rappeler que le rôle de la Commission est d'élaborer des propositions qui arrivent alors sur la table à la fois du Conseil et du Parlement. Ensuite, les décisions se prennent conjointement et par le Conseil et par le Parlement, toute la procédure est très claire à ce propos. Je ne me sens en aucune façon liée par une proposition de la Commission européenne. Nous savons que des représentants belges ont participé aux différents conseils, quel que soit le niveau (comité technique, COREPER ou conseils plus politiques), et nous voulons infléchir cette politique. Je ne vois pas en quoi c'est un semblant de résolution à cet égard.

06.15 Camille Dieu (PS): Ik wil onderstrepen dat ik mij geenszins gebonden voel door een voorstel van de Europese Commissie, en dat wij vast van plan zijn die beslissing om te buigen.

Le **président**: La discussion est close.

De bespreking is gesloten.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1204/5)**

De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1204/5)**

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

- 3: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 4: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 5: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 6: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 7: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 8: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 9: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 10: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 11: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 12: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 13: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 14: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 15: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 16: Muriel Gerken **(1204/3)**
- 17: Muriel Gerken **(1204/3)**

- 18: Muriel Gerkens (1204/3)
- 19: Muriel Gerkens (1204/3)
- 20: Muriel Gerkens (1204/3)
- 21: Muriel Gerkens (1204/3)
- 22: Muriel Gerkens (1204/3)
- 23: Muriel Gerkens (1204/3)
- 24: Muriel Gerkens (1204/6)

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

07 Proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/1-10)

- Proposition de résolution relative à l'évolution future du service universel dans le marché libéralisé des télécommunications (896/1-2)

- Proposition de résolution relative à l'intégration de l'internet à haut débit au service universel (1006/1-2)

07 Voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/1-10)

- Voorstel van resolutie betreffende de verdere uitbouw van de universele dienst in de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (896/1-2)

- Voorstel van resolutie betreffende de opname van breedband internet als universele dienst (1006/1-2)

(Déposées par / Ingediend door: Karine Lalieux, Camille Dieu, André Frédéric, Eric Massin – 731; Daniel Bacquelaine, François Bellot, Valérie De Bue, Richard Fournaux – 896; Roel Deseyn, Inge Vervotte – 1006)

La proposition de résolution n° 731/1-10 a été renvoyée en commission le 17 juin 2004.

Het voorstel van resolutie nr. 731/1-10 werd naar de commissie teruggestuurd op 17 juni 2004.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de résolution. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Discussion

Bespreking

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

07.01 Guido De Padt, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, de commissie voor de Infrastructuur heeft eenparig beslist deze voorstellen van resolutie samen te voegen en heeft ze besproken op haar vergaderingen van 28 april, 5 en 12 mei en 23 juni 2004.

Gezien de belangrijkheid van de materie werden hoorzittingen georganiseerd met de diverse betrokken partijen zodat een ruim debat mogelijk werd. Op basis van de hoorzittingen werden bepaalde conclusies getrokken zodat de oorspronkelijke resoluties nog sterk werden aangepast. Er werden in totaal meer dan veertig amendementen ingediend.

De bevoegde ministers Moerman en Van den Bossche dienden een oriëntatienota in. De medewerkers van de ministers hebben deze nota in de commissie toegelicht. Deze nota was in eerste instantie bedoeld

07.01 Guido De Padt, rapporteur: Les ministres Moerman et Van den Bossche ont déposé une note d'orientation pour stimuler le débat et jauger l'adhésion à un service universel étendu. La commission de l'Infrastructure a organisé des auditions avec toutes les parties intéressées, ce qui a suscité un débat et généré plus de quarante amendements, de sorte que le texte initial de la résolution a encore subi des modifications fondamentales.

om in het Parlement de discussie op gang te brengen en om te peilen naar het draagvlak voor een uitbreiding van de inhoud van de universele dienstverlening.

De volgende argumenten werden naar voren gebracht door de indieners van de verschillende resoluties. De MR wijst erop dat vanaf 2005 een nieuwe fase in de organisatie van de telecommunicatiemarkt in de Europese Unie van start gaat. Voor het zover is, moet België voorrang geven aan de omzetting van de richtlijnen van 2002 betreffende de elektronische communicatie. De MR is ook van oordeel dat in de eerste plaats de continuïteit van de universele dienstverlening moet worden verzekerd. Om dit te bereiken, moet een minimumdienstenpakket worden aangeboden. Nog volgens de MR behoeft de invulling van en de controle op de universele dienstverlening in de telecommunicatiesector aanpassingen.

CD&V stelt dat haar voorstel van resolutie de opname van breedbandinternet in de universele diensten beoogt. Lidstaten mogen hiervoor vandaag al kiezen op voorwaarde dat de prijs hiervoor uit de algemene middelen wordt betaald. Omdat internettoegang via een klassieke modem niet meer aangepast is aan de moderne samenleving kan breedbandinternet niet langer als een luxeverschijnsel worden beschouwd. Wanneer de overheid de universele dienst tot breedbandinternet uitbreidt, moet zij ten aanzien van de verschillende technologieën een neutrale houding aannemen.

ADSL, kabel en satelliet moeten evenveel kans krijgen om zich verder te ontwikkelen. Om het succes van breedbandinternet te vergroten moet ook werk worden gemaakt van een hogere pc-penetratiegraad. Er wordt gesteld dat met betrekking tot de invoering van een sociaal abonnement voor mobilofonie vooraf een aantal vragen moet worden beantwoord. Tot daar, samengevat, het standpunt van CD&V.

De PS stelt dat de opvattingen over de universele dienst in de telecommunicatiesector permanent veranderen. Reeds in 1990 werden de eerste stappen gezet. Omdat de Europese Unie tot op heden alleen het absolute minimum heeft vastgelegd, moet in 2005 een nieuwe fase worden aangevat in overleg met de vakbonden, de consumentenorganisaties en de operatoren. Volgens de PS zijn de nieuwe technologieën ruim beschikbaar, al is de beschikbaarheid nog niet volledig. In de toekomst moeten mobilofonie en breedbandinternet op heel het Belgisch grondgebied aanwezig zijn.

Andere dan technologische drempels vormen het belangrijkste probleem. Sociaal kwetsbare personen hebben vaak geen computer. Indien dit wel het geval is hebben ze onvoldoende vaardigheden om ermee aan de slag te gaan. Om deze drempels weg te werken, moet breedbandinternet in de universele dienstverlening worden opgenomen en moeten computers op verschillende openbare plaatsen beschikbaar zijn voor de bevolking.

Inzake mobilofonie moeten volgens de PS twee fasen doorlopen worden. In een eerste fase betaalt de Staat voor de toegang van personen met een handicap tot mobilofonie. In een tweede fase wordt de universele dienstverlening van toepassing voor iedereen die vandaag recht heeft op een sociaal abonnement via een vaste lijn. In meer algemene zin moet België bij de Europese Unie pleiten voor een

Dans le développement de sa proposition de résolution, le MR a souligné que la Belgique devait encore transposer les directives européennes de 2002 relatives à la communication électronique et a souligné l'importance de la continuité du service par le biais d'un ensemble minimum de services.

Le CD&V a préconisé l'intégration de l'internet à haut débit dans le service universel et l'augmentation du taux de pénétration du PC. Il a souligné que les pouvoirs publics doivent adopter une attitude neutre à l'égard des diverses technologies, qui doivent toutes se voir offrir les mêmes chances.

Le PS a relevé que les conceptions du service universel changent continuellement et que la téléphonie mobile et le haut débit devront, à l'avenir, être disponibles sur l'ensemble du territoire. Le groupe a en outre indiqué qu'il faut supprimer les seuils technologiques pour les personnes socialement vulnérables en intégrant l'internet à haut débit dans le service universel et en mettant des ordinateurs à disposition dans les lieux publics.

Le sp.a-spirit et le VLD n'ont pas déposé de proposition de résolution propre. Le sp.a-spirit estime qu'un certain nombre de points doivent encore être clarifiés, comme la définition de la large bande et le mode de financement du système. Le parti décèle une fracture au niveau de la société et des connaissances.

Le VLD fait observer que la disponibilité de la téléphonie mobile et de l'internet à haut débit est déjà très satisfaisante et que le service universel ne doit comporter que des prestations nécessaires. Quantité de services sont déjà financièrement abordables pour les groupes sociaux vulnérables. Le VLD s'interroge

voluntaristisch beleid op het gebied van nieuwe technologieën.

Sp.a-spirit en VLD hadden geen eigen voorstellen van resolutie ingediend.

Sp.a-spirit is van oordeel dat de invulling van de universele dienstrichtlijn voldoende soepel en adequaat moet zijn. De nieuwe evoluties en de reële behoeften van de doelgroepen moeten daarbij tot uiting komen.

Met betrekking tot breedbandinternet moeten een aantal zaken worden uitgeklaard. Wat is de definitie van breedband? In welke mate is breedbandinternet in het kader van de marktwerking betaalbaar voor sociale doelgroepen? Hoe moet de universele dienst gefinancierd worden: uit de algemene middelen, door de sector, door een operator of door een combinatie van de verschillende financieringswijzen?

Sp.a-spirit ontwaart in het domein van de nieuwe communicatietechnologieën twee kloven die samenhang vertonen, enerzijds, een kloof door de sociale positie van personen en, anderzijds, de kenniskloof. Slechts een minderheid van de bevolking beschikt over een computer. Nog minder personen hebben toegang tot internet. Het aantal gebruikers met een breedbandaansluiting ligt nog lager. In de aanbevelingen van het Parlement met betrekking tot de universele dienst moet ook aandacht gevraagd worden voor opleidingsprogramma's.

De VLD is van oordeel dat de beschikbaarheid van mobilofonie en breedbandinternet bijna optimaal is en dat bijna de hele bevolking kan gebruikmaken van deze nieuwe technologieën. Universele dienst moet alleen zaken bevatten die noodzakelijk zijn en door de gewone marktwerking niet kunnen worden opgevangen. Uit de hoorzittingen is volgens de VLD gebleken dat bepaalde diensten in vele gevallen nu reeds betaalbaar zijn voor sociaal kwetsbare groepen. Mensen met een beperkt budget kunnen mobiel bellen met vooraf betaalde kaarten waardoor ze hun gebruik goed in de hand kunnen houden. Uit cijfermateriaal blijkt overigens dat de mobilofonie waarvoor nog geen sociale abonnementen bestaan een zeer hoge penetratiegraad heeft.

De VLD vraagt zich ook af wat de kostprijs is van de uitbreiding van een universele dienst. Een aanzienlijke verruiming zal leiden tot een prijsstijging voor de consument of zal via de belastingen worden gedragen door alle burgers. Alvorens een beslissing te nemen, moet, aldus de VLD, de overheid zich bezinnen over de gevolgen van een uitbreiding voor de modale burger en neutraal optreden ten overstaan van de verschillende technologieën en operatoren.

Mijnheer de voorzitter, collega's, hiermee heb ik de verschillende invalshoeken van de verschillende politieke partijen even kunnen toelichten. De verschillende bekommernissen werden door de partijen omgezet in talrijke amendementen waarvan een groot aantal werden aanvaard, zodat de resolutie op vele plaatsen werd gewijzigd. Voor de precieze wijzigingen verwijs ik naar het schriftelijk verslag. Ik vestig uw aandacht erop dat gisteren in de bevoegde commissie nog een amendement van mevrouw Lalieux werd goedgekeurd, waarbij punt 3 van de eerder door de commissie aangenomen tekst werd geschrapt.

sur le prix de l'extension du service universel et souligne que le gouvernement doit adopter une attitude de neutralité sur le marché.

J'en réfère au rapport écrit en ce qui concerne les changements précis apportés au texte original. Le premier vote sur la résolution a donné lieu à 14 voix pour et 2 abstentions du VLD. La proposition amendée une nouvelle fois par Mme Lalieux a été adoptée hier par 6 voix et 5 abstentions.

J'en viens à présent au point de vue du VLD. Nul n'a contesté le service universel lors de la libéralisation du marché. Sous l'effet de la concurrence, les prix ont baissé, la qualité s'est améliorée et de nouveaux services tels que l'ADSL, la large bande via le câble et la téléphonie mobile ont vu le jour.

Des services qui font aujourd'hui partie du service universel ont dès lors perdu de leur importance. On peut ainsi s'interroger sur l'opportunité du maintien de nombreuses cabines téléphoniques à l'heure où presque chacun possède un gsm, de même que sur l'utilité d'un certain nombre de services de téléphonie fixe. Pour que le service universel puisse s'adapter aux évolutions technologiques, il convient donc également de réfléchir à la pertinence des obligations actuelles. C'est à mes yeux une lacune dans la résolution.

D'ores et déjà, l'internet à large bande est quasi universellement abordable et disponible grâce à la libre concurrence. En octobre 2003, l'internet à large bande était disponible sur 95% du territoire, et plus de 90% des utilisateurs avaient la possibilité, à domicile, de choisir entre différentes technologies pour accéder à la Toile. Se pose aujourd'hui la question de l'opportunité des

Er waren bij de initiële stemming over de resolutie 14 stemmen voor en 2 onthoudingen vanwege VLD. Bij de stemming in de commissievergadering van gisteren werd het voorstel aangenomen met 6 stemmen voor en 5 onthoudingen. Er waren geen tegenstemmen.

Mijnheer de voorzitter, ik veroorloof het mij nog even het standpunt van mijn fractie naar voren te brengen.

Collega's, niemand betwistte het nut van de universele dienstverlening toen de telecommunicatiemarkt jaren geleden werd vrijgemaakt. Het gevaar was inderdaad reëel dat weinig winstgevend activiteiten – ik denk dan bijvoorbeeld aan telefooncellen – niet langer of tegen onbetaalbare prijzen zouden worden aangeboden. Basisdiensten voor personen met een laag inkomen of met een handicap moesten blijven bestaan en tegen een redelijke prijs worden aangeboden. Zo werd Belgacom verplicht om een grote hoeveelheid telefooncellen te behouden.

Onder druk van de concurrentie is er ondertussen veel gebeurd. De prijzen zijn over het algemeen gedaald en de kwaliteit is verbeterd. Het belangrijkste is evenwel de toenemende innovatie en de ontwikkeling van nieuwe diensten, zoals ADSL, breedband via de kabel en mobiele telefonie. Binnenkort is er UMTS. Via technieken zoals hotspots is ook draadloos internet mogelijk. Tevens zijn er nog mogelijkheden via satelliet.

Dat brengt met zich dat bepaalde diensten die nu zijn opgenomen in de universele dienstverlening minder belangrijk zijn geworden. Moeten bijvoorbeeld de grote aantallen openbare telefooncellen nog behouden blijven, nu vrijwel iedereen over een gsm beschikt? Naar de toekomst toe lijkt het zelfs niet uitgesloten dat door de ontwikkeling van de mobiele telefonie, de universele dienstverplichtingen inzake vaste telefonie kunnen worden teruggeschroefd wegens niet langer relevant. Een afstemming van de universele dienstverlening op de technologische veranderingen houdt met andere woorden ook in dat wordt nagegaan of de bestaande verplichtingen niet voorbijgestreefd zijn. Dat mis ik enigszins in de huidige resolutie.

Ik zou nog een stap verder durven gaan. Wat ik mis in het debat, is de vraag naar de relevantie van de universele dienstverlening. De situatie van nu is sterk veranderd ten opzichte van slechts enkele jaren geleden. Neem bijvoorbeeld breedband. Eerst moet worden opgemerkt dat België koploper is inzake breedband. De tarieven behoren tot de laagste in de wereld en ook qua beschikbaarheid ervan staat ons land aan de top. Met initiatieven zoals pc-privé zal de beschikbaarheid, die dus reeds groot is dankzij ADSL en kabel, nog verder toenemen.

Zoals het platform van Telecomoperatoren heeft aangegeven, is breedbandinternet nu reeds zo goed als universeel betaalbaar en beschikbaar. Niet de tussenkomst van de wetgever of van de Europese Commissie is volgens ons hiervan de oorzaak, maar wel de concurrentie en de technologische ontwikkeling. In tegenstelling tot de modeminbelvergoedingen die in tegenstelling tot het buitenland vrij duur uitvallen, valt de abonnements- en verbruiksprijs voor een breedbandinternetverbinding in ons land vrij goed mee. Enkel Japan en Zuid-Korea scoren hier nog beter. In het negende Telecomrapport

services universels dans des marchés où une forme de services universels s'est déjà réalisée spontanément. L'Etat ferait mieux de prendre des mesures pour augmenter le taux de pénétration des PC - car il n'est à l'heure actuelle que de 63% - et d'élaborer des tarifs sociaux.

Bref, il faut oser remettre en question les services universels si on constate que le marché peut atteindre les mêmes résultats. Je considère que les services universels ne devraient être qu'un complément du marché lorsque celui-ci échoue.

Le coût des services universels se monte déjà à 91 millions d'euros. Si on y ajoute la large bande et la téléphonie mobile, la facture va s'alourdir. Or cet aspect n'a pas été abordé au cours du débat. De même, la question de savoir qui devrait financer cette intervention n'a pas reçu de réponse. Est-ce l'Etat? Ou le secteur, qui a déjà fourni des efforts considérables pour offrir des solutions d'un coût raisonnable? La Commission européenne ne l'admettrait pas.

De plus, il risque d'y avoir concurrence déloyale. Telle ou telle technologie ne saurait être privilégiée au détriment d'autres technologies éventuellement plus innovantes.

Il est impératif d'offrir les services universels au plus bas tarif possible. Mais ce n'est pas nécessairement Belgacom seule qui devrait se plier à cette exigence. Différentes composantes pourraient être réparties entre divers opérateurs par le biais d'adjudications publiques. Or on ne trouve rien à ce sujet dans la résolution.

Pour toutes ces raisons, nous nous abstenons.

van de Europese Commissie overtreft België zelfs de hoge ITU-cijfers en prijkt ons land na Denemarken op de tweede plaats, met een penetratie van 11 breedbandaansluitingen per honderd inwoners. Het gaat hier over cijfers van oktober 2003. Breedbandinternet is beschikbaar over 95% van het grondgebied en meer dan 90% van de bevolking heeft momenteel thuis de keuze uit verschillende technologieën voor breedbandinternettoegang.

Nieuwe initiatieven worden genomen. Zo is er nu breedband licht beschikbaar, zowel vanwege Belgacom als van Telenet. De vorige federale regering startte met het PC-privé-project. Ondertussen is ook de PC-penetratie gestaag gestegen van 45% in 2001 naar 55% in 2002. Einde 2003 zou zelfs 63% van de Belgische gezinnen thuis over een computer beschikken: niet veel minder dan het PC-bezit in Nederland en Scandinavië. Het is dan ook duidelijk dat enige nuancering moet aangebracht worden in de vraag om breedband op te nemen in de universele dienstverlening. De markt lijkt ons voor het ogenblik goed in staat een kwaliteitsvol en goedkoop breedbandinternet aan te bieden in handbereik van een groot deel van de bevolking. Universele dienstverlening is in de eerste plaats bedoeld om waar de markt faalt, deze markt aan te vullen zodat niemand uit de boot valt. In geval van breedband lijkt universele dienstverlening mij eerder een instrument om in te grijpen waar de markt werkt en niet waar ze faalt. Hetzelfde geldt in principe voor mobiele telefonie. De vraag rijst wat nog de relevantie is van universele dienstverlening op markten waar min of meer spontaan een vorm van universele dienstverlening wordt bereikt.

Dit wil niet zeggen dat de overheid niets moet doen. Maatregelen nemen om bijvoorbeeld de PC-penetratiegraad te verhogen lijkt ons wel de juiste manier om bepaalde digitale kloven weg te werken. Ook sociale tarieven om bepaalde groepen met een laag inkomen of met een handicap tegemoet te komen, lijken ons ook noodzakelijk te zijn.

Een tweede element waarmee men rekening moet houden is de kostprijs van de universele dienstverlening. Momenteel kost volgens het BIPT de universele dienst aan Belgacom 91 miljoen euro per jaar. Uiteraard zal deze kostprijs toenemen wanneer men de universele dienstverlening uitbreidt met nieuwe diensten als breedband en mobiele telefonie. Het is van belang te weten wat de reële kost van dergelijke uitbreiding kan zijn. Ook dat element heb ik in het debat gemist. Ik vraag mij ook af hoe men deze kost moet financieren. Moet de overheid de universele dienstverlening bekostigen of moet dat door de sector gebeuren? Europa stelt vast dat zaken als breedband niet tot de universele dienstverlening behoren en dus niet gefinancierd mogen worden door de sector.

Men kan zich inderdaad afvragen waarom de sector, die door de ruime beschikbaarheid en betaalbaarheid van breedbandinternet van universele dienstverlening voor een groot deel een non-issue heeft gemaakt, nu zou moeten bijdragen aan een vorm van subsidiëring aan een bepaalde operator. In dit kader duikt ook het spook van de concurrentievervalsing op. Het is inderdaad niet onwaarschijnlijk dat door een onduidelijke kostprijsberekening distorsies worden gecreëerd in de marktwerking. Of dat een goede zaak is, is nog maar de vraag.

Hoe dan ook moet altijd de technologische neutraliteit in acht worden

genomen. De universele dienstverlening mag er niet toe leiden dat een bepaalde technologie zou worden gesubsidieerd ten koste van een andere misschien meer innovatieve technologie. Dit zou het spel van de gezonde concurrentie volledig tenietdoen.

De modernisering van de universele dienstverlening houdt volgens ons ook in dat op transparante wijze wordt nagegaan hoe deze universele dienstverlening op de meest efficiënte en goedkope manier kan worden aangeboden. Vandaag de dag is dat Belgacom. Dat hoeft in de toekomst voor ons niet meer zo te zijn, zeker wanneer nieuwe diensten worden opgenomen. De wet bepaalt overigens dat universele dienstverlening door verschillende operatoren kan worden aangeboden.

In de toekomst moet ook worden gewerkt met een openbare aanbesteding waarbij het mogelijk moet worden om de universele dienstverlening op te splitsen zodat een bepaald onderdeel door een bepaalde operator en een ander onderdeel door een andere operator wordt aangeboden. Ook hierover staat niets in de resolutie. Wij vrezen dat het streven naar dezelfde voorwaarden over het hele grondgebied voor universele dienstverlening een hinderpaal kan zijn voor het zoeken naar de goedkoopste en efficiëntste oplossing.

Het is dan ook duidelijk dat onze fractie nogal wat twijfels heeft over de concrete inhoud van de resolutie die vandaag ter bespreking voorligt. Wij zullen ons dan ook onthouden bij de stemming.

Le **président**: Je donne maintenant la parole à Mme Lalieux qui a déposé une des propositions de résolution.

07.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la résolution que nous allons voter aujourd'hui encourage le gouvernement à moderniser le service universel et à garantir certains principes; il est dommage que les ministres compétents ne soient pas présents.

Tout d'abord, je voudrais me réjouir du travail de qualité qui a été réalisé en commission et que le rapporteur a souligné par ailleurs. Nous avons procédé à de nombreuses auditions. Le travail de fond a été à la hauteur de l'importance que revêt, pour une société moderne, un service universel en matière de télécommunications qui soit à la fois de qualité pour l'ensemble des citoyens et ambitieux dans sa forme et ses objectifs. Je ne développerai pas devant vous la même vision du service universel que mon collègue du VLD.

Le sérieux du travail que nous avons accompli en commission est d'autant plus fondamental que l'adoption de cette résolution précède la transposition du paquet "télécommunications". Cette résolution fait plus que tracer quelques pistes à suivre par le gouvernement. Le parlement donne aujourd'hui un signal fort au gouvernement: il faut garantir le service universel, le moderniser, l'utiliser pour réduire la fracture numérique et ce, tant au niveau national qu'au niveau européen. Au niveau national d'abord, pour définir de manière ambitieuse le service universel pour nos citoyens; au niveau européen ensuite, où il est prévu que la Commission revoit la portée du service universel télécommunications pour l'été 2005. C'est une occasion que la Belgique se doit de saisir pour peser dans ce débat fondamental. Pour rappeler les propos de la secrétaire d'Etat, nous intervenons, à

07.02 Karine Lalieux (PS): De resolutie die vandaag ter bespreking voorligt, zet de regering ertoe aan de universele dienstverlening te moderniseren en bepaalde beginselen ervan te waarborgen.

Ik ben blij dat in commissie hoogstaand werk werd geleverd, het belang van zo een telecom-municatiedienst in een moderne maatschappij waardig. Onze werkzaamheden zijn van groot belang omdat ze de omzetting van het telecommunicatiepakket voorafgaan. Het Parlement geeft de regering vandaag een sterk signaal: de universele dienst-verlening moet worden gewaarborgd, gemoderniseerd en aangewend met het oog op het dichten van de digitale kloof, dit zowel op het nationale als op het Europese niveau, waar de Commissie de draagwijdte van die dienst tegen de zomer 2005 wil herzien. België heeft hier de kans

nouveau très tôt, dans un processus européen pour que le Parlement belge puisse peser de tout son poids.

Chers collègues, le service public, le service universel ou encore ce que l'on nomme le service d'intérêt général est au cœur de notre modèle belge et européen de société, du moins tant que la directive Bolkestein n'est pas votée au niveau du Parlement européen. Véritable outil d'égalisation et d'émancipation sociale, il permet à l'Etat de rendre accessibles à tous, à un prix abordable et où que ce soit dans le pays, une série de services qu'il estime indispensables pour vivre conformément à la dignité humaine et pour s'inscrire dans la modernité de la société.

Aujourd'hui, la libéralisation du marché des télécommunications est très avancée. L'Union européenne oblige chaque Etat membre à mettre sur pied une série de services rangés sous l'appellation "service universel".

Si l'Union, en ouvrant son marché des télécoms, a parallèlement imposé un service universel, les dernières directives, dont la directive service universel que nous devons toujours transposer, pourraient mettre à mal notre conception du service universel. Tout d'abord, parce qu'elle ne redéfinit pas le champ du service universel et se concentre sur des modalités de prestations de services définies il y a maintenant plus de dix ans, mais surtout, parce que parmi ces modalités, on trouve carrément la possibilité de mettre sur pied un service universel à plusieurs vitesses et sur un mode qui pourrait devenir concurrentiel.

En effet, il pourrait être décidé de découper le territoire, comme l'a d'ailleurs souhaité M. De Padt, et de procéder à un appel d'offres de différents opérateurs pour chaque partie du territoire. Poussée à l'extrême, cette possibilité revient à une sorte d'écramage du marché, service universel à son découpage. Ecramage et service universel sont des concepts on ne peut plus antagonistes selon moi.

Le danger est réel de voir certains opérateurs se ruer sur certaines niches ou régions comme sur les centres urbains, par exemple, avec des propositions alléchantes en termes de plus-values de services et même de prix et de voir ces mêmes opérateurs ignorer complètement les appels d'offres pour desservir les régions les plus reculées, les régions non rentables et les clients non rentables dans un marché tout à fait libéralisé. On a déjà vécu ce phénomène avec les banques et nous avons déjà remédié à ce système par une autre loi votée ici, monsieur le président. Cette résolution refuse catégoriquement ce scénario et j'espère que le gouvernement en tiendra compte.

En ce qui concerne le contenu même du service universel, si l'Union européenne définit un noyau minimal de services que chaque Etat doit mettre en œuvre, cette liste commence à dater, puisqu'elle a été élaborée au début des années 1990. De plus, chaque Etat garde la faculté d'afficher davantage d'ambition.

Pour 2005, la Commission doit revoir la portée des services universels télécoms. Nous pensons que, pour répondre aux besoins réels de nos concitoyens, la Belgique doit être le moteur dans ce processus comme elle l'a d'ailleurs souvent été. La Belgique doit exiger que la Commission affiche une grande ambition de

om op het debat te wegen.

De universele dienstverlening of de diensten van algemeen belang vormen de kern van ons maatschappelijk model, zolang de richtlijn-Bolkestein niet is aangenomen tenminste. Het is een instrument dat zorgt voor meer gelijkheid en voor maatschappelijke emancipatie en dat iedereen de kans biedt op een waardig leven en op een plaats in de moderne maatschappij.

De liberalisering van de telecommunicatiemarkt zit in een vergevorderd stadium. De Europese Unie verplicht er de lidstaten toe diensten aan te bieden die onder de noemer "universele dienstverlening" vallen. Door de jongste richtlijn zou onze opvatting over die universele dienstverlening in het gedrang kunnen komen. Zij maakt het immers mogelijk een universele dienstverlening met verschillende snelheden aan te bieden die op een potentieel concurrentiële leest is geschoeid.

Zo zou men kunnen beslissen het grondgebied in zones in te delen en verschillende aanbestedingen uit te schrijven, waardoor de markt wordt afgeroomd. Operatoren zouden zich kunnen toespitsen op de meest rendabele markten of gebieden en de andere links laten liggen. Wij hebben dat al meegemaakt met de banken en wij hebben daar via een andere wet een mouw moeten aan passen. In deze resolutie wordt dat scenario van de hand gewezen en ik hoop dat de regering daar rekening mee zal houden.

Wat de inhoud van de universele dienstverlening betreft, stelt de Europese Unie een minimale kern van verplichte diensten vast, maar het staat iedere lidstaat vrij verder te gaan. De Commissie zal de draagwijdte van de universele diensten inzake telecommunicatie tegen 2005 herzien. België moet

modernisation du service universel télécom, qu'elle s'engage dans une réelle volonté de modernisation. Le gouvernement doit plaider pour que la Commission dirige, dès aujourd'hui, des études et des consultations pluralistes pour déterminer et déceler les nouveaux besoins des citoyens européens.

J'entends par "pluralistes" les Etat membres, les opérateurs sociaux, mais aussi la société civile et les représentants des consommateurs. Plutôt que de penser le service universel comme une exception, comme on a tendance à le faire aujourd'hui, comme un socle minimal de services, la Commission se doit d'afficher une certaine ambition dans son travail. En effet, le service universel doit être évolutif et intégrer les avancées technologiques. C'est ce que l'on appelle les nouvelles technologies de l'information. Demain, l'ensemble de la population doit y avoir accès à un prix raisonnable. Il nous faut intégrer l'accès à internet, par exemple, dans les services universels, ce qui nous permettrait de réduire la fracture numérique.

La résolution invite le gouvernement à tout mettre en œuvre pour réduire cette fracture numérique. Elle invite à suivre différentes pistes. Je pense notamment à la mise en place de bornes interactives dans les lieux publics comme les gares ou les bureaux de poste. Je pense aussi au renforcement de l'offre de formation pour les personnes qui ne savent pas encore utiliser les nouvelles technologies de l'information. Si, demain, l'Europe intègre internet dans le service universel, l'Etat pourra assurer un financement alternatif et solidaire des opérateurs. Il faut donc arrêter de penser le service universel comme un noyau dur et minimal de services, comme un minimum minimorum qui exclut de la modernité beaucoup de nos concitoyens. Nous devons également rappeler que rien ne s'oppose à ce qu'un Etat décide d'inclure internet dans les nouvelles prestations de service universel. Mais dans ce cas, il devrait le financer de ses propres deniers ou examiner avec les opérateurs la possibilité d'un financement sectoriel sous forme, par exemple, d'un gentleman agreement qui en répartirait la charge.

Cette solution pourrait même être envisagée immédiatement pour l'extension du service universel à la mobilophonie pour les personnes handicapées ou dépendantes, avec l'instauration d'un tarif social. La résolution se propose d'ailleurs d'intégrer dans un second temps, sans restriction de bénéficiaires, la mobilophonie dans les services universels, ce qui aurait comme conséquence d'obliger la couverture sur tout le territoire - car il n'est pas entièrement couvert aujourd'hui - et de proposer un prix abordable.

Nous voulons donc pour nos concitoyens une politique de service universel en matière de télécommunications ambitieuse pour permettre à chacun d'avoir accès aux nouvelles technologies, à la modernité et pour réduire la fracture numérique. C'est une question d'égalité et de dignité.

A l'heure où la Commission européenne défend sa directive mieux connue sous le nom de "directive Bolkestein", où elle publie un Livre blanc sur les services publics qui rejette l'idée d'une directive-cadre relative aux services d'intérêt général - ma collègue en a parlé -, à l'heure où cette même Commission se prépare à revoir le service universel en matière de télécommunications, il est plus qu'opportun et crucial que notre parlement, et je dirais même plus, que les

ter zake een voortrekkersrol spelen. Zij moet eisen dat de Commissie werk maakt van een modernisering van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie en studies bestellen bij en het advies inwinnen van alle betrokken actoren om na te gaan wat de nieuwe noden zijn van de Europese burger.

In plaats van de universele dienstverlening te beschouwen als een uitzondering of een minimum-sokkel van diensten, moet de Commissie de lat hoog leggen. De universele dienstverlening moet mee-evolueren en inspelen op de vooruitgang, onder meer op het gebied van de nieuwe informatietechnologieën. Ze moet voor iedereen betaalbaar zijn. Toegang tot het internet moet in de universele dienstverlening inbegrepen zijn, teneinde de digitale kloof te verkleinen.

Er zijn een aantal denkplaatjes mogelijk, zoals bijvoorbeeld de installatie van interactieve terminals op openbare plaatsen, en meer opleidingen voor diegenen die nood hebben aan vorming. Als Europa beslist dat het internet tot de universele dienstverlening moet behoren, kan de overheid de operatoren een alternatieve en solidaire financiering aanbieden, bijvoorbeeld via een gentlemen's agreement waarbij de lasten verdeeld zouden worden.

Dat zou een mogelijke oplossing zijn voor de uitbreiding van de universele dienstverlening naar de mobiele telefonie, met een verplichte dekking van het hele grondgebied tegen een betaalbare prijs.

Wij wensen op het gebied van de telecommunicatie een ambitieuze universele dienstverlening, die aan elkeen de toegang tot de nieuwe technologieën en de moderne maatschappij verzekert. Voor ons gaat het om gelijkheid en

parlements des 25 pays européens, défendent l'existence, la viabilité et la conception d'un service universel qui épouse les avancées technologiques, qui rencontre les aspirations et les intérêts de nos concitoyens. Il s'agit véritablement de la défense et du renforcement de notre modèle de société, fondé sur l'égalité, l'émancipation sociale de tous et la solidarité.

Je vous remercie.

waardigheid.

Nu de Europese Commissie de richtlijn-Bolkestein verdedigt, een witboek publiceert waarin ze de idee van een kaderrichtlijn over de diensten van algemeen belang verwerpt en een herziening van de universele telecommunicatiedienst plant, moeten ons Parlement en de parlementen van de 25 Europese lidstaten het opnemen voor een universele dienstverlening die openstaat voor technologische vooruitgang en die het belang van alle burgers voor ogen houdt. We moeten ons maatschappelijk model, dat stoelt op gelijkheid, maatschappelijke emancipatie en solidariteit, vrijwaren.

07.03 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, collega's, deze resolutie is eigenlijk een element uit een lange en pijnlijke saga van de regering, van twee opeenvolgende federale regeringsploegen die er maar niet in slagen om de Europese richtlijnen inzake telecommunicatie om te zetten. Ik betreur het eigenlijk dat de vorige bevoegde minister, de heer Hendrik Daems, hier niet aanwezig is – ik zag hem net vertrekken – en dat ook de rapporteur van de VLD niet aanwezig is, terwijl de huidige bevoegde minister – ook van de VLD – evenmin aanwezig is bij de besprekingen.

Op 25 juli 2003 moest België de Europese richtlijn inzake universele dienstverlening van 7 maart 2002 hebben omgezet. Die richtlijn legt een aantal minimumdiensten op die elke lidstaat zou moeten aanbieden. De afzonderlijke lidstaten kunnen het minimumpakket naar eigen inzicht uitbreiden, maar ze moeten daarbij rekening houden met de bepalingen omtrent transparantie en eerlijke concurrentie. De richtlijn bepaalt dat diensten uit het minimumpakket – bijvoorbeeld openbare telefoons of telefoongidsen – door een fonds kunnen worden gefinancierd. Diensten die buiten het pakket vallen, kunnen worden toegevoegd door de lidstaten, maar ze mogen niet door het fonds worden gefinancierd.

De Europese Commissie is van mening dat een functionele toegang tot het internet moet worden geboden. Aan die richtlijn is nu reeds voldaan. Via de modem kan iedereen die beschikt over een vaste lijn, toegang krijgen tot het internet, maar – dan komen we bij de situatie van vandaag – het systeem werkt zo traag dat weinig gebruikers het gebruiken om informatie te verzamelen. Naast de traagheid is vooral de kostprijs een domper op de internetvreugde en de informatieontsluiting. Wie het internet gebruikt voor meer dan alleen mail, kijkt op het einde van de maand immers aan tegen kosten die hoger zijn dan die van een abonnement.

Breedbandinternet dient geenszins als een luxeproduct te worden beschouwd. Dat is een belangrijk besef. Het kan integendeel een

07.03 Roel Deseyn (CD&V): La présente résolution résulte d'une longue et douloureuse saga: la violette ne parvient pas à transposer les directives européennes dans les délais. La directive européenne relative au service universel aurait déjà dû être transposée au 15 juillet 2003. Tout en poursuivant les objectifs de transparence et de concurrence loyale, chaque Etat membre doit fournir un ensemble minimal de services, qui pourra ensuite être librement étendu. Cet ensemble minimal de services peut être financé par un fonds.

L'accès à l'Internet compte parmi ces services. Compte tenu de la lenteur et du coût du modem, les connexions Internet à large bande, bien plus rapides et plus abordables, ne doivent plus être considérées comme un produit de luxe. Voilà qui ouvre également la voie aux communications téléphoniques par Internet, qui permettraient aux familles de réaliser d'importantes économies.

L'utilisation de l'internet entre de plus en plus dans les mœurs. Plus le nombre d'utilisateurs est élevé, plus la valeur du système sera grande. L'instauration d'un service

aanzienlijke besparing betekenen in de gezinsuitgaven. Met de Voice Over IP bijvoorbeeld kunnen gesprekken worden gevoerd over het netwerk in plaats van via de telefoon. Aangezien de prijs hiervan volledig kan worden opgenomen in het abonnement, vervalt een belangrijk deel van de kosten. Dat het geen sciencefiction is, werd onlangs ook bewezen door de investeringen bij de diensten van Financiën.

Het gebruik van internet raakt trouwens steeds meer verspreid. Schaalvoordelen spelen hierbij een rol. Hoe meer mensen het systeem gebruiken, hoe waardevoller het netwerk is voor de gebruikers ervan. Het opleggen van universele dienstverlening kan in die situatie leiden tot een groter netwerk en toegevoegde waarde. Het internet wordt alsmaar vaker het gangbare communicatiemiddel, met het risico dat zij die geen toegang hebben, achterop geraken.

Bovendien is internet niet alleen een kwestie van toegangsmiddelen, tevens stelt zich de cruciale vraag van de toegang van allen tot bepaalde vormen van inhoud. De internettoegang vergemakkelijken draagt bij tot het verlenen van informatieve, educatieve of culturele inhoud. Toegang tot werkaanbiedingen die via het internet worden verspreid, is hiervan een goed voorbeeld.

Op Europees vlak is bepaald dat tegen de zomer van 2005 de Europese Commissie de draagwijdte zal herzien van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie. Opdat ons land in deze discussie een voortrekkersrol zou spelen, is het belangrijk dat België nu al van de Commissie eist dat ze zich zeer ambitieus toont wat de modernisering van de universele dienstverlening betreft.

Het is belangrijk dat de lijst van universele dienstverlening, zoals gedefinieerd in artikel 84 van de wet van 21 maart 1991, regelmatig ter discussie komt om mee te kunnen gaan met de technische evoluties in de samenleving. Zo kunnen we vandaag vragen stellen bij het nut van het uitgebreide netwerk van betaaltelefoons. De opname van het breedbandinternet in de lijst zou een belangrijke stap zijn in het dichten van de digitale kloof. Door de activering van het fonds en de mogelijkheid om ook andere operatoren de dienst te laten aanbieden, is het ook financieel een haalbare kaart. Ik zou de redenering van collega De Padt dan ook niet willen volgen. Integendeel wil ik stellen dat het opnemen van breedbandinternet in de lijst in 2005 zoals de Europese Commissie bij haar evaluatie stelt, een noodzakelijke voorwaarde is om dit fonds te mogen aanspreken voor de financiering van een dienst. Ik denk dat het opnemen van breedbandinternet als universele dienst onze ambitie moet zijn, veeleer dan nu te kijken naar waar de beperkingen anno 2004 liggen.

Het verhogen van de penetratiegraad van de pc is volgens belangrijke internetorganisaties als ISPA en BIBA en marktleiders zoals Telenet en Belgacom essentieel om het aantal internetaansluitingen en dus de toegang tot de informatiemaatschappij te verhogen. Het is spijtig dat dit soms gecontesteerd wordt. Ook de bittere kritieken die we de afgelopen weken konden horen van staatssecretaris Vanvelthoven waren mijns inziens niet op hun plaats. Bedrijven en overheidsinstellingen kunnen om de penetratiegraad van de pc te verhogen hun iets oudere pc's overlaten aan particulieren en scholen. Er kan ook creatief gedacht worden in de richting van een soort kringloopcentra voor pc's. Ik was dan ook blij dat collega De Padt

universeel peut donc représenter une valeur ajoutée. Un accès plus aisé à cette technique implique en outre l'extension de l'accès au contenu, c'est-à-dire aux offres d'emploi par exemple.

La Commission européenne souhaite revoir la portée du service universel d'ici à la mi-2005. La liste des services universels doit être revue à des moments déterminés et adaptée à l'évolution technique. Quelle utilité les cabines publiques revêtent-elle encore aujourd'hui ?

L'ajout de l'internet à large bande à la liste permet de combler le fossé numérique. A l'inverse de M. De Padt, j'estime en outre que cet ajout est nécessaire pour pouvoir faire appel au fonds pour le financement des services. Si d'autres opérateurs peuvent également offrir ce service, cela représente une aide financière.

Un taux de pénétration plus élevé des ordinateurs est essentiel pour augmenter le nombre de raccordements à l'internet. La critique formulée par M. Vanvelthoven à cet égard était déplacée. Les entreprises et les établissements publics peuvent céder leurs anciens ordinateurs aux particuliers et aux écoles. L'idée de centres de recyclage pour PC pourrait également être envisagée. Le projet "PC privé" constitue également une piste de réflexion intéressante.

Nous nous réjouissons que, grâce aux travaux en commission, les connexions Internet à large bande soient ajoutées à la liste des services universels.

Lors de l'examen en commission, d'aucuns ont craint un morcellement du territoire. Il ne faut cependant pas se focaliser sur des subdivisions géographiques mais bien sur la définition des normes. L'instauration d'une normalisation n'équivaut pas à la création

allusie maakte op het pc-privé-plan. We hebben al herhaaldelijk gevraagd om daaraan vanuit de overheid meer ruchtbaarheid aan te geven, om wat meer promotie te maken voor de pc-privé-toepassingen. We verheugen ons dan ook in het feit dat de commissie zich voor een ambitieuze invulling van de universele dienst heeft uitgesproken en ook de mogelijkheid openlaat om breedbandinternet op te nemen als universele dienst.

Even een kanttekening, er werd bij de bespreking in de commissie gevreesd voor een opdeling van het grondgebied. Ik wil nogmaals beklemtonen dat we daarmee pragmatisch moeten omgaan. Het al te gelijk willen leggen van de lat mag niet leiden tot het fnuiken van investeringen in nieuwe technologieën en de research er rond.

Ik geef een voorbeeld. Als men een ADSL-centrale updatet of als men het fibre-to-the-home-project ontwikkelt, waarbij de glasvezelkabel tot bij de terminal van de eindgebruiker wordt gelegd, dan kan men niet verwachten dat iedereen binnen eenzelfde tijdspanne van een aantal maanden gelijke standaarden hanteert binnen het breedbandpakket. Men moet daarmee heel pragmatisch omgaan en niet teveel focussen op geografische opsplitsingen, maar veeleer op de definitie van de standaarden. Er werd wel eens gevraagd wat nu precies breedbandinternet is. Ook daarin moeten wij ambitieus zijn. Wij zouden – minimalistisch – kunnen zeggen dat het alles omvat wat niet via een klassieke modemomschakeling gebeurt, maar eigenlijk moeten wij standaarden van 100 megabit transmissie durven voorstellen.

Daarnaast werd ook ons pleidooi voor het verhogen van de PC-penetratiegraad – wat men een essentiële voorwaarde achtte voor de toegang tot de informatiemaatschappij – opgenomen. Ons voorstel dat het sociaal telefoontarief ook moet gelden voor een GSM werd in principe aangenomen. In het voorontwerp van wet staat dit element trouwens niet duidelijk omschreven. Toen ik daarover onlangs vragen stelde in de commissie was er even ongerustheid bij de minister.

Ik moest uit de voorlopige teksten afleiden dat misschien wel andere criteria gehanteerd zouden worden dan bij de vaste telefonie. Ik ben ook bezorgd over de uitwerking van die modaliteiten. Kan men komen tot een gecombineerd voordeeltarief? Welke knopen zal men doorhakken? Zullen mensen moeten kiezen? Als zij daarvoor een vaste lijn opgeven, dreigen zij dan niet achterop te geraken, als wij bijvoorbeeld kijken naar de ontwikkelingen op Vlaams niveau rond digitale televisie? Onze belangrijkste provider zou dit ook via een vaste lijn aanbieden.

De bepalingen van de resolutie dienen hun weerslag te vinden in de nieuwe telecomwet – dat hopen wij althans – die volgens recente informatie niet in het Staatsblad zal verschijnen vóór 21 juli, zoals door minister Moerman werd aangekondigd. Spijts eerdere verklaringen zou het ontwerp pas op 1 juni correct zijn toegekomen bij de Raad van State.

Dankzij de pro-actieve discussie die nu reeds gevoerd is, kan België met één visie naar Europa trekken, wanneer de inhoud van de universele dienstverlening zal worden besproken. Wij betreuren de houding van de VLD bij de eindstemming in de commissie, want wij menen dat in deze resolutie zeer waardevolle bakens staan om de

d'entraves au développement de nouvelles technologies.

L'Europe a entendu notre plaidoyer en faveur d'un taux de pénétration des PC plus important et de l'instauration d'un tarif téléphonique social pour les gsm.

A présent, les dispositions de la résolution doivent être intégrées à la nouvelle loi sur les télécoms, qui ne paraîtra pas au Moniteur belge avant le 21 juillet. Le Conseil d'Etat n'aurait reçu le projet que le 1er juin.

Grâce à ce débat proactif, la Belgique pourra exposer un point de vue unique au niveau européen. Nous regrettons toutefois la position adoptée par le VLD lors du vote final en commission car cette résolution permet de réduire la fracture numérique.

digitale kloof te dichten, wat toch ons aller betrachting is.

07.04 François Bellot (MR): Monsieur le président, madame la secrétaire d'Etat, mes chers collègues, si l'on devait résumer en quelques mots la proposition de résolution sur le service universel, on obtiendrait ce qui suit: d'abord, priorité à la transposition des directives européennes, ensuite, aborder le service universel sous les angles de l'uniformité des prix, au niveau national, de la technologie à haut débit, de la neutralité technologique et des tarifs sociaux.

Sur le premier point, nous pouvons déjà nous réjouir en observant les efforts accomplis par le gouvernement pour limiter le retard dans la transposition des directives. Quant au second point, force est de constater que la résolution a dû s'en tenir à des termes très généraux, compte tenu de la technicité de ces questions et de l'évolution technologique qu'il n'appartient pas à notre assemblée de maîtriser. C'est ainsi que pour la large bande, son introduction dans les services universels suppose de résoudre au préalable des questions complexes liées, notamment, à sa définition, son contenu et son étendue.

Nous souhaitons poursuivre une large concertation au sein de notre assemblée avec les représentants des travailleurs et des consommateurs ainsi qu'avec les collaborateurs des entreprises publiques et des opérateurs, afin de convenir d'une solution concertée, respectueuse de tous et du droit de chacun à exprimer ses préoccupations quant au contenu du service universel.

Le groupe MR apportera son soutien à la proposition de résolution, conscient que les évolutions technologiques exigeront une adaptation fréquente de notre législation dans le cadre européen, et ce dès 2005.

Je ne serai pas plus long parce que le rapport et les interventions de mes collègues m'ont paru suffisamment étoffés et consistaient à intégrer les trois propositions de résolution en une seule qui a été adoptée au sein de notre commission et que nous allons à présent voter en plénière.

Le **président**: Vous avez raison, le rapport est très intéressant.

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(731/10)**
De door commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(731/10)**

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

08 Deuxième appel aux candidats pour des mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat – candidatures introduites

08 Tweede oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat – ingediende candidaturen

Le 17 mai 2004, la Chambre a publié au Moniteur belge un deuxième appel aux candidats pour des

mandats de membres non-notaires auprès des commissions de nomination pour le notariat.

Op 17 mei 2004 publiceerde de Kamer een tweede oproep tot de kandidaten voor mandaten van lid niet-notaris van de benoemingscommissies voor het notariaat in het Belgisch Staatsblad.

Le 17 juin 2004 - date pour laquelle les candidatures devaient être introduites -, quatre candidats francophones et quatre candidats néerlandophones avaient introduit leur candidature.

Op 17 juni 2004 - uiterste datum waarop de kandidaturen moesten ingediend worden - hadden vier Franstalige kandidaten en vier Nederlandstalige kandidaten hun kandidaturen ingediend.

Les candidatures ont été renvoyées à la Conférence des présidents du 23 juin 2004 qui a constaté que le nombre de candidats était encore insuffisant, et propose à la Chambre de procéder à la publication au Moniteur belge d'un troisième appel aux candidats limité aux candidats francophones et néerlandophones pour les mandats de la catégorie "professeurs/chargés de cours".

De kandidaturen zijn medegedeeld aan de Conferentie van voorzitters van 23 juni 2004. Deze heeft vastgesteld dat er nog te weinig kandidaten zijn en stelt aan de Kamer voor een derde oproep tot de kandidaten in het Belgisch Staatsblad te laten publiceren beperkt tot de Nederlandstalige en Franstalige kandidaten voor de mandaten in de categorie "professoren/docenten".

Les membres sortants des commissions de nomination continueront d'exercer leur mandat.

De uittreedende leden van de benoemingscommissies zullen hun mandaat blijven uitoefenen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

09 Renvoi à une autre commission

09 Verzending naar een andere commissie

Je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions la proposition de loi de MM. Karel De Gucht et Rik Daems portant organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe (n° 281/1).

Ik stel u voor het wetsvoorstel van de heren Karel De Gucht en Rik Daems houdende organisatie van een volksraadpleging over het verdrag tot instelling van een grondwet voor Europa (nr. 281/1) te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

10 Parlement européen – validité des opérations électorales

10 Europees Parlement – geldigheid van de kiesverrichtingen

En vertu de l'article 43 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la Chambre statue sur la validité des opérations électorales et sur les réclamations éventuellement introduites sur la base des dispositions de la loi précitée.

Overeenkomstig artikel 43 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, doet de Kamer uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen en over de bezwaren die eventueel worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Je vous propose de confier l'examen de ces devoirs à une commission spéciale de sept membres composée par tirage au sort.

Ik stel u voor deze opdrachten toe te vertrouwen aan een bijzondere commissie van zeven leden, samengesteld bij loting.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Nous allons procéder, dès maintenant, au tirage au sort des noms de sept membres de cette commission spéciale.

Wij gaan thans over tot het uitloten van de namen van de zeven leden van deze bijzondere commissie.

MM. Courtois, Schoofs, Mme Tilmans, MM. Chabot, Schalck, Tastenhoye, Mme Turtelboom sont désignés comme membres de ladite commission.

De heren Courtois, Schoofs, mevrouw Tilmans, de heren Chabot, Schalck, Tastenhoye, mevrouw Turtelboom zijn dus aangewezen als lid van deze commissie.

Je vous propose de renvoyer à cette commission deux réclamations ainsi que les lettres de MM. Geert Bourgeois, Filip Dewinter et Guy Verhofstadt qui renoncent à leur mandat de député européen.

Ik stel u voor twee klachten alsmede de brieven van de heren Geert Bourgeois, Filip Dewinter en Guy Verhofstadt die verzaken aan hun mandaat van Europees Parlements lid, naar deze commissie te zenden.

Je vous indique que c'est le 20 juillet que le Parlement européen se réunit pour la première fois. J'ai pris des dispositions, monsieur le greffier de la Chambre, pour que nous puissions voir clair à temps dans celles et ceux qui iront au Parlement européen.

Dat zullen we allemaal te gepasten tijde zien.

11 Prise en considération de propositions

11 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

11.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je crois que Mme Tilmans s'est jointe aux signataires de la proposition de loi visant à créer un fonds pour les victimes de l'amiante et qui fait partie de la liste des prises en considération.

11.02 (...): ...

11.03 Muriel Gerken (ECOLO): En réalité, il s'agit de Daniel Bacquelaïne.

Le **président**: Madame Gerken, on m'avait indiqué que vous alliez demander l'urgence.

11.04 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je pensais effectivement demander l'urgence au sujet de cette proposition de loi.

11.04 Muriel Gerken (ECOLO): Ik was van plan de urgentie te vragen voor voorstel nr. 1244,

Cependant, étant donné que le président de la commission de la

maar de commissievoorzitter heeft

Santé m'a assurée que cette proposition viendrait rapidement à l'ordre du jour, je ne la demande pas.

me verzekerd dat dit punt weldra op de agenda zal worden geplaatst. Om die reden zal ik de urgentie niet vragen.

Le **président**: Si vous avez trouvé un autre arrangement que la procédure de l'urgence, cela ne me pose pas de problème.

Demandes d'urgence **Urgentieverzoeken**

11.05 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1245.

11.05 Claude Eerdeken (PS): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1245/1 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie.

11.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, neem mij niet kwalijk, maar het geluid staat te stil. Ik heb helemaal niet begrepen waarvoor de urgentie gevraagd werd.

De **voorzitter**: Wie zijn oren spitst, kan het horen, mijnheer Van den Eynde. Ik herhaal. Het gaat om het wetsvoorstel van de collega's Mayeur, Jiroflée, Cahay-André tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie. Dat is voor daklozen en dies meer.

Gaat iedereen akkoord met de urgentie?
Tout le monde est-il d'accord?

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

11.07 Claude Eerdeken (PS): Je demande l'urgence pour la proposition de loi 1211/001 sur la protection des titres d'enseignement supérieur en ce qui concerne les grades supérieurs académiques conférés par l'École royale militaire.

11.07 Claude Eerdeken (PS): Ik vraag eveneens de urgentie voor voorstel nr. 1211 tot wijziging van de wet van 11 september op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, wat de door de Koninklijke Militaire School verleende academische graden betreft.

Le **président**: Je note donc que M. Eerdeken demande l'urgence en ce qui concerne le point 7 de la liste qui accompagne l'ordre du jour.

Punt 7 is een wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Henry en anderen, ertoe strekkend de wet van 11 september 1933 inzake bescherming van de titels van hoger onderwijs, wat de door de Militaire School verleende academische graden betreft, wijzigen. Het is document nr. 1211/1.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Deux urgences formelles et une urgence "informelle" sont donc acquises.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Mark Verhaegen over "het houden van pelsdieren" (nr. 347)

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Mark Verhaegen sur "l'élevage d'animaux à fourrure" (n° 347)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 15 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 15 juin 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/138):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Mark Verhaegen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Karin Jiroflée.

Deux motions ont été déposées (n° 25/138):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Mark Verhaegen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Karin Jiroflée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 **Mark Verhaegen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, deze aanbeveling beoogt eigenlijk een dam op te werpen tegen een mogelijk verbod op pelsveehouderij, "een verbod om ethische redenen", zo luidt het.

Nog geen twee jaar geleden werd in het Belgisch Staatsblad een koninklijk besluit gepubliceerd dat vier extra diersoorten, waaronder ook de nerts – waarover het hier gaat – toevoegt aan de positieve lijst van dieren die mogen worden gehouden. De pelsveehouders kregen van de bevoegde ambtenaren te horen dat België ten spoedigste de aanbevelingen van de Raad van Europa inzake het welzijn van pelsdieren zou invoeren en dat ze best pro-actief te werk konden gaan. Deze suggestie viel niet in dovemansoren. Integendeel, de sector reageerde positief en investeerde massaal in de aanpassing van de boerderijen aan de op til zijnde wetgeving. Men investeerde namelijk in huisvestingsvoorzieningen, outillage, gezondheid, het behouden van het welzijn en het verblijf.

Collega's, men kan het toch niet maken – het is volgens ons ook onethisch – om nu al die inspanningen van tafel te vegen, de pelsdierenhouderij op de zwarte lijst te plaatsen en daardoor in deze agrarische bedrijfstak zowat vijfhonderd goedmenende, hardwerkende mensen hun kostwinning te ontnemen. Het gaat niet op hen bij wijze van spreken een ezelsstamp te geven en op straat te schoppen.

Collega's van VLD en dus van de liberale familie, ik ben dan ook benieuwd. In de commissie is immers blijkbaar altijd gezegd dat dierenwelzijn in principe moet worden gehanteerd op basis van een evenwichtige verhouding tussen economie en ecologie. Met deze aanbeveling willen we de economie behoeden voor een mis begrepen

12.01 **Mark Verhaegen** (CD&V): Cette motion de recommandation vise à faire obstacle à une éventuelle interdiction de l'élevage d'animaux à fourrure pour raisons éthiques. Il y a deux ans, quatre espèces animales ont encore été ajoutées à la liste des animaux à fourrure autorisés. Les éleveurs d'animaux à fourrure ont été invités à appliquer pro-activement les recommandations européennes relatives au bien-être des animaux et ils consentent d'importants investissements à cet effet. Il ne serait pas éthique de les placer à présent sur la liste noire. Il y va d'environ cinq cents emplois.

Nous sommes impatients de connaître le vote du VLD. En commission, il a été affirmé qu'un équilibre devait être trouvé entre l'écologie et l'économie en matière de bien-être des animaux. Nous souhaitons prémunir l'économie contre une interprétation erronée du bien-être des animaux. Il incombe à l'individu et non à la législation d'opérer des choix

dierenwelzijn en vele honderden gesneuvelde jobs.

réfléchis. Nous souhaitons donc soutenir un secteur menacé.

Anderzijds is de vrijheid om al dan niet voor iets te kiezen, in casu het dragen van bont, heilig. Niet de wetgever, maar het individu moet ethische keuzes kunnen maken, onafhankelijk en gewetensvol.

Dat is volgens mij allemaal gesneden koek om deze bedreigde sector, die misschien wel de kleinste landbouwsector is, in zijn voortbestaan te ondersteunen.

De **voorzitter**: Mijnheer Tommelein, u wenst ook een stemverklaring af te leggen?

12.02 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, uit de commissiebesprekingen blijkt dat de administratie de zaak nog onderzoekt en er nog helemaal geen definitieve beslissing werd genomen. Ik volg de redenering van de heer Verhaegen, maar wij denken dat het niet opportuun is om nu een motie goed te keuren die bij voorbaat de uitkomst van dit onderzoek vastlegt.

12.02 Bart Tommelein (VLD): Au cours des débats en commission, il est apparu que l'administration poursuit l'examen de ce dossier. Il est donc trop tôt pour voter sur une motion de recommandation. Nous sommes convaincus qu'on doit avoir la sagesse de ne pas porter atteinte à un secteur économiquement rentable en invoquant des raisons éthiques. Le bien-être animal est important mais les choix éthiques sont des choix individuels.

Wij zijn ervan overtuigd dat men na grondig onderzoek niet lichtzinnig ethische redenen zal invoeren om een economisch rendabele sector aan banden te leggen. In het geval van de pelsdierhouderij spreken wij inderdaad over honderden arbeidsplaatsen. Het belangrijkste punt inzake dierenwelzijnsbeleid is dat de dieren goed worden gehouden. Ethische keuzes voor het al of niet dragen van bont of het al of niet eten van vlees moeten, voor zover bepaalde grenzen niet worden overschreden, zoveel mogelijk worden overgelaten aan het individu.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Er zijn onthoudingen van de heer Wathelet, mevrouw Lanjri en de heer Arens.

12.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Muls.

12.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Walter Muls.

12.04 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Van Weert.

12.04 Nahima Lanjri (CD&V): J'ai pairé avec Mme Van Weert.

12.05 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, je me suis tout simplement abstenu.

12.05 Joseph Arens (cdH): Ik heb mij onthouden.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jos Ansoms over "het uitvoeringsbesluit over het verkeersboetefonds" (nr. 357)

13 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jos Ansoms sur "l'arrêté d'exécution relatif au fonds des amendes routières" (n° 357)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 16 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 16 juin 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/140):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jos Ansoms;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Daan Schalck.

Deux motions ont été déposées (n° 25/140):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jos Ansoms;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Daan Schalck.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Er zijn twee onthoudingen, van de heer Wathelet en mevrouw Lanjri. We kennen de reden van onthouding van de twee collega's. De heer Langendries heeft tegen gestemd.

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de conclusies van de onderzoekscommissie Brisaert" (nr. 364)

14 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "les conclusions de la commission d'enquête Brisaert" (n° 364)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 16 juni 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 16 juin 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/139):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daan Schalck, Jean-Pol Henry en Stef Goris.

Deux motions ont été déposées (n° 25/139):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Daan Schalck, Jean-Pol Henry et Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/8)

15 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(327/9)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(327/9)**

16 Projet de loi portant le Code de droit international privé (1078/6)

16 Wetsontwerp houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht (1078/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

16.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, als we zo dadelijk over voorliggend wetsontwerp stemmen, en meer bepaald over artikel 57, dan sluipt de procedure van verstoting onze wetgeving langs een achterpoortje binnen. De sp.a-spirit-fractie heeft daarmee een groot probleem. De procedure van verstoting gaat volgens ons namelijk in tegen de fundamentele rechten van de mens. Het is juist om die fundamentele rechten van vrouwen in ons land te vrijwaren en terug te geven dat we nu verplicht zijn om deze procedure te erkennen. Ondanks onze principiële bezwaren zijn we ervan overtuigd, niet het minst door de allochtone vrouwen en hun organisaties zelf, dat de aanvaarding van de verstoting onder zeer strikte voorwaarden de beste oplossing is om een aantal vrouwen hun recht op een vrij en onafhankelijk leven in ons land terug te geven. We zullen voorliggend wetsontwerp - met artikel 57 - dan ook goed keuren.

16.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Adopter ce projet de loi et en particulier l'article 57, c'est permettre l'insertion dans notre législation de la procédure de répudiation. Ceci pose un problème de principe car la répudiation est contraire aux droits fondamentaux. C'est précisément pour préserver ces droits fondamentaux des femmes allochtones en Belgique que nous accepterons la procédure de répudiation sous des conditions très strictes, de manière telle que ces femmes puissent mener une existence libre et autonome en

Belgique.

De **voorzitter**: Mevrouw Lanjri heeft haar stemhouding reeds toegelicht tijdens de algemene bespreking.

16.02 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal mij zo dadelijk onthouden. Ik heb de motivering daarstraks reeds gegeven.

16.02 Nahima Lanjri (CD&V): Je m'abstiendrais lors du vote, pour les raisons que j'ai exposées précédemment dans le cadre de la discussion générale.

De **voorzitter**: Ik wilde laten opmerken dat u ook een reden hebt van onthouding.

16.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, effectivement, le projet de loi que nous allons adopter a connu une importante modification lors de la discussion au Sénat. Des conditions très strictes ont été introduites pour accepter, dans certains cas, la reconnaissance de la répudiation. Par rapport à la loi existante, c'est une amélioration importante. Cependant, il n'y a pas de sanction lorsque la loi n'est pas respectée. C'est un réel problème qui a été soulevé et auquel il n'a pas été trouvé de solution. Cela justifie, je pense, une abstention. Ce problème est extrêmement grave, car il met des femmes d'origine étrangère ou des femmes non belges dans des situations que nous n'acceptons pas, selon le principe d'égalité. Il me semble important de le rappeler.

16.03 Marie Nagy (ECOLO): De Senaat heeft aan dit ontwerp zeer strikte voorwaarden toegevoegd die moeten zijn vervuld om een verstoting te kunnen erkennen. Er is dus vooruitgang, maar men heeft in geen enkele sanctie voorzien indien de wet niet nageleefd wordt. Dit is een heel ernstig probleem en een onthouding is dan ook gerechtvaardigd.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	123	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera renvoyé au Sénat. **(1078/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(1078/7)**

17 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 130 betreffende de geneeskundige verzorging en de uitkeringen bij ziekte, en met de Bijlage, aangenomen te Genève op 25 juni 1969 (1179/1)

17 Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 130 concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, et à l'Annexe, adoptées à Genève le 25 juin 1969 (1179/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1179/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1179/2)**

18 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 december 1997 (1180/1)

18 Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières, et à l'Annexe, faites à Bruxelles le 18 décembre 1997 (1180/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1180/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1180/2)**

19 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1° het Zesde Protocol ter aanvulling van de Stichtingsakte van de Wereldpostvereniging; 2° het Algemeen Reglement van de Wereldpostvereniging; 3° de Wereldpostconventie en het Slotprotocol, en 4° de Overeenkomst betreffende de uitbetalingsdiensten van De Post, gedaan te Peking op 15 september 1999 (1181/1)

19 Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants: 1° le Sixième Protocole additionnel à la Convention de l'Union postale universelle; 2° le Règlement général de l'Union postale universelle; 3° la Convention postale universelle et le Protocole final, et 4° l'Arrangement concernant les services de paiement de La Poste, faits à Beijing le 15 septembre 1999 (1181/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1181/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1181/2)**

20 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr.7 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 27 november 2002 (1183/1)

20 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 7 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signé à Strasbourg le 27 novembre 2002 (1183/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1183/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1183/2)**

21 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hong Kong van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Hong Kong op 10 december 2003 **(1132/1)**

21 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Hong Kong le 10 décembre 2003 **(1132/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1132/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1132/2)**

22 Aangehouden amendementen op het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt **(1204/1-6)**

22 Amendements réservés à la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur **(1204/1-6)**

Stemming over amendement nr. 3 van Muriel Gerkens. **(1204/3)**

Vote sur l'amendement n° 3 de Muriel Gerkens. **(1204/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	3	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over de amendementen nrs. 4 tot 24 van Muriel Gerkens. **(1204/3 en 6)**

Vote sur les amendements n^{os} 4 à 24 de Muriel Gerkens. **(1204/3 et 6)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor de stemmingen van elk van deze amendementen? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour les votes sur chacun de ces amendements? *(Oui)*

(Stemming/vote 7)

Bijgevolg zijn de amendementen verworpen.
En conséquence, les amendements sont rejetés.

23 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende het standpunt van de Belgische regering over het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (1204/5)

23 Ensemble de la proposition de résolution relative à la position du gouvernement belge sur la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (1204/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)		
Ja	95	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	27	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1204/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1204/7)**

23.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, je souhaiterais justifier brièvement l'abstention de notre groupe. Je ne reviendrai pas sur la manière dont les travaux se sont déroulés, avec refus de motion, avec une résolution déjà déposée auparavant par les écologistes et finalement l'aboutissement à cette résolution déposée par nos collègues socialistes.

Si nous avons eu l'occasion de suivre les travaux du gouvernement et de jouer un rôle, c'est grâce au harcèlement répété de notre collègue Zoé Genot. Je ne comprends pas que l'on ait pu refuser des amendements qui demandaient, par exemple, l'adoption préalable d'une méthode de travail permettant l'harmonisation des règles sociales et environnementales avant la poursuite des travaux sur cette directive. Je ne comprends pas que le parlement ne profite pas de l'occasion pour identifier clairement des secteurs d'activités qui doivent être exclus de ce type de directive, sachant que la possibilité existait également, via nos amendements, de réclamer et d'exiger qu'il y ait au plus vite une directive sur les services d'intérêt général.

Pour nous, se soumettre au Livre blanc et accepter un tel délai, c'est ne pas aller assez loin; c'est ce qui explique notre abstention.

Le **président**: Chers collègues, avant de passer au dernier vote, je signale à la Chambre qu'une série de collègues vont nous quitter. Il y a prestation de serment dans les parlements régionaux, le 29 juin prochain.

Op 6 juli zal dat het geval zijn op andere plaatsen.

Je tiens à saluer les collègues qui sont membres de cette Chambre depuis très longtemps et assistent aujourd'hui à leur dernière séance plénière. D'autres collègues nous ont rejoints très récemment et nous quittent fort rapidement. C'est avec un petit brin de nostalgie que je les salue tous avec collégialité.

23.01 Muriel Gerken (ECOLO): Dankzij de niet aflatende inzet van Zoé Genot hebben we de werkzaamheden van de regering kunnen volgen. Ik begrijp niet waarom men de amendementen die ze heeft ingediend geweigerd heeft. Voor ons gaat het aanvaarden van een dergelijke termijn nog niet ver genoeg. Vandaar onze onthouding.

Je leur souhaite bon vent et bonne chance! (*Applaudissements*)

24 Proposition de résolution relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (731/10)

24 Voorstel van resolutie betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (731/10)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	99	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(731/11)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.**(731/11)**

Mevrouw Creyf heeft "ja" willen stemmen.

25 Adoption de l'agenda

25 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 19.40 uur. Volgende vergadering donderdag 1 juli 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 19.40 heures. Prochaine séance le jeudi 1 juillet 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 24 JUIN 2004****DONDERDAG 24 JUNI 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detière, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Vautmans, Versnick

Nee	037	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Féret, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Langendries, Leterme, Milquet, Nagy, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Lanjri, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier,

Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Vautmans, Versnick

Nee	036	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Féret, Gerken, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Leterme, Milquet, Nagy, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Vautmans, Versnick

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Ansoms, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Féret, Gerken, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Leterme, Nagy, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Langendries, Lanjri, Milquet, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Nagy, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Versnick, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Gerkens, Gobert, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Versnick, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	015	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Govaerts, Goyvaerts, Lanjri, Nagy, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdekens, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Nagy, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Versnick, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	003	Oui
----	-----	-----

Gerkens, Gobert, Nagy

Nee	098	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdekens, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Govaerts, Goyvaerts, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Monfils, Moriau, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye,

Temsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Themsche, Vautmans, Versnick

Onthoudingen	021	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Kelchtermans, Langendries, Lanjri, Milquet, Pieters, Tant, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Crucke, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Permentier, Deseyn, Detiège, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdekens, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Govaerts, Goyvaerts, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Tastenhoye, Temsamani, Tilmans, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeuren, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	027	Abstentions
--------------	-----	-------------

Anthuenis, Borginon, Chevalier, Cortois, Daems, De Block, De Croo, De Gucht, De Padt, Devlies, Dierickx, Gerkens, Gobert, Hove, Lahaye-Battheu, Lano, Lenssen, Marinower, Nagy, Pinxten, Taelman, Tant, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Vautmans, Versnick

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	099	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Collard, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Déom, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux,

Frédéric, Galant, Gerkens, Gobert, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Nagy, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Versnick, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	019	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bellot, Bultinck, Chevalier, Colen, Cortois, De Croo, De Man, De Padt, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche, Vautmans

DECISIONS INTERNES

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant l'article 81 du Code judiciaire en vue de permettre aux juges sociaux de siéger dans les matières relatives à l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des travailleurs indépendants et en matière de pensions de retraite et de survie (n° 1198/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de résolution (Mme Annick Saudoyer et M. Bruno Van Grootenbrulle) visant à modifier l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules (n° 1200/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de loi (M. Guido De Padt, Mme Yolande Avontroodt, MM. Miguel Chevalier et Bart Tommelein et Mme Hilde Vautmans) inscrivant le pouvoir d'instaurer une heure de fermeture pour les débits de boissons dans la Nouvelle loi communale (n° 1203/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

INTERNE BESLUITEN

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van artikel 81 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het rechters in sociale zaken mogelijk te maken zitting te hebben in aangelegenheden betreffende de onderwerping aan de sociale zekerheid voor werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen en in aangelegenheden betreffende rust- en overlevingspensioen (nr. 1198/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Voorstel van resolutie (mevrouw Annick Saudoyer en de heer Bruno Van Grootenbrulle) tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen (nr. 1200/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt, mevrouw Yolande Avontroodt, de heren Miguel Chevalier en Bart Tommelein en mevrouw Hilde Vautmans) tot aanvulling van de Nieuwe Gemeentewet met de bevoegdheid tot het instellen van een sluitingsuur voor drankgelegenheden (nr. 1203/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

4. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) organisant un système de signalétique des films (n° 1206/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken et M. Gérard Gobert) visant à instaurer des avantages fiscaux pour des placements favorisant le développement durable (n° 1208/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

6. Proposition de résolution (MM. François-Xavier de Donnea, Jean-Luc Crucke, Denis Ducarme et Mme Françoise Colinia) relative aux pratiques du piercing et du tatouage (n° 1209/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

7. Proposition de loi (M. Jean-Pol Henry et consorts) modifiant la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur en ce qui concerne les grades académiques conférés par l'Ecole royale militaire (n° 1211/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale

8. Proposition de loi (MM. Charles Picqué et Claude Eerdekens) modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police en vue d'élargir les missions des agents auxiliaires de police (n° 1213/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

9. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Melchior Wathelet) modifiant le Code judiciaire et le Code des sociétés afin de regrouper l'ensemble du contentieux spécifique aux sociétés auprès du tribunal de commerce (n° 1214/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) introduisant l'injonction de payer dans le Code judiciaire (n° 1215/1).

Renvoi à la commission de la Justice

11. Proposition de déclaration (Mmes Hilde Vautmans et Annemie Turtelboom et M. Miguel Chevalier) de révision de l'article 62, alinéa 3, de la Constitution en vue de supprimer l'obligation de vote (n° 1217/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

4. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot instelling van een filmclassificatiesysteem (nr. 1206/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken en de heer Gérard Gobert) tot instelling van belastingvoordelen voor beleggingen die duurzame ontwikkeling bevorderen (nr. 1208/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

6. Voorstel van resolutie (de heren François-Xavier de Donnea, Jean-Luc Crucke, Denis Ducarme en mevrouw Françoise Colinia) betreffende het aanbrengen van tatoeages en piercings (nr. 1209/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

7. Wetsvoorstel (de heer Jean-Pol Henry c.s.) tot wijziging van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, wat de door de Koninklijke Militaire School verleende academische graden betreft (nr. 1211/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

8. Wetsvoorstel (de heren Charles Picqué en Claude Eerdekens) tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, teneinde de taken van de hulpagenten van politie uit te breiden (nr. 1213/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

9. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Melchior Wathelet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van vennootschappen teneinde alle inzake vennootschappen specifieke geschillen samen te brengen bij de rechtbank van koophandel (nr. 1214/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot invoering van een betalingsbevel in het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1215/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

11. Voorstel van verklaring (de dames Hilde Vautmans en Annemie Turtelboom en de heer Miguel Chevalier) tot herziening van artikel 62, derde lid, van de Grondwet teneinde de stemplicht af te schaffen (nr. 1217/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

12. Proposition de loi (Mmes Hilde Vautmans et Annemie Turtelboom et M. Miguel Chevalier) abrogeant le titre VI du Code électoral (n° 1218/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

13. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerken, Colette Burgeon et Catherine Doyen-Fonck) visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante (n° 1244/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

14. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur et Mmes Karine Jiroflée et Pierrette Cahay-André) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale et visant à étendre le champ d'application personnel de la prime d'installation (n° 1245/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

12. Wetsvoorstel (de dames Hilde Vautmans en Annemie Turtelboom en de heer Miguel Chevalier) tot opheffing van titel VI van het Kieswetboek (nr. 1218/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

13. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerken, Colette Burgeon en Catherine Doyen-Fonck) tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers (nr. 1244/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

14. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur en de dames Karine Jiroflée en Pierrette Cahay-André) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en tot uitbreiding van het personele toepassingsgebied van de installatiepremie (nr. 1245/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing